Do not use if pouch has been damaged or opened.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd of geopend is.
Nicht verwenden, wenn der Beutel beschädigt oder geöffnet ist.
Må ikke bruges, hvis posen er beskadiget eller har været åbnet.
Använd inte skadad eller öppnad förpackning.
Ei saa käyttää, jos pussi on vaurioitunut tai avattu.
Ikke bruk hvis forpakningen er skadet eller åpnet.
Não utilizar se a embalagem tiver sido danificada ou aberta.
Non utilizzare se la busta è stata aperta o danneggiata.
אין לרחוץ אם האיקרית נמבמה או נמתחה.
ห้ามใช้หากถุงห่อมีรอยฉีกขาดหรือถูกเปิดไว้ก่อน.
如果袋子已損坏或打开，请勿使用。
لا تستخدم الضماد إذا كان الكيس تالفًا أو مفتوحًا.
주머니가 손상 되었거나 열린상태일 경우에는 사용하지 마십시오.
Nepoužívajte, ak je vrecúško poškodené alebo otvorené.
Ne pas utiliser si l'emballage du pansement a été ouvert ou est endommagé.
No utilizar si el estuche está dañado o abierto.

Keep away from sunlight and heat.
Uit de buurt van zonlicht en warmte houden.
Vor Sonnenlicht und Hitze schützen.
Må ikke opbevares i direkte sollys og varme.
Håll borta från solljus och värme.
Säilytettävä suojattuna auringonvalolta ja kuumuudelta.
Ikke utsett produktet for sollys og varme.
Manter longe da luz solar e calor.
Tenere lontano dalla luce solare e dal calore.
יש להרחיק מאור השמש וכמוכן.
เก็บให้ห่างจากแสงแดดและความร้อน
远离阳光和热。
يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة.
햇빛과 열에서 보관하지 마십시오.
Udržiavajte mimo dosahu prameňov slnečného svetla a tepla.
Garder à l'abri des rayons du soleil et de la chaleur.
Mantener fuera del alcance de la luz solar y el calor.

Store ≤30°C (86°F).
Bewaren ≤30°C (86°F).
Bei ≤30°C (86°F) lagern.
Opbevaring ≤30°C (86°F).
Förvara i ≤ 30°C (86°F).
Säilytyslämpötila ≤30°C (86°F).
Lagre ved ≤30°C (86°F).
Armazenar em ≤30°C (86°F).
Conservare a ≤30°C (86°F).
יש לאחסן בטמפרטורה ≥ 30°C (86°F).
เก็บในที่มีอุณหภูมิต่ำกว่าหรือเท่ากับ 30°C (86°F)
储存温度 ≤ 30°C (86°F)。
التخزين 30° درجة سيلزيوس (86° فهرنهايت).
30°C (86°F) 이하에 보관.
Skladujte do ≤30°C (86°F).
Conserver à une température ≤30°C (86°F).
Conservar a ≤ 30°C (86°F).
30°C (86°F)

Not made with natural rubber latex.
Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex.
Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.
Ikke lavet med naturlig gummilatex.
Produkten är inte tillverkad av naturgummilatex.
Ei sisällä luonnonkumilateksia.
Ikke laget av naturlig lateks.
Não é feito com látex de borracha natural.
Privo di lattice di gomma naturale.
מיוצר ללא גומי לטקס טבעוני.
ไม่ได้ผลิตจากน้ำยางธรรมชาติ
不是采用天然橡胶胶乳制成。
غير مصنوع من الكاوتشوك المطاط الطبيعي.
천연 고무 라텍스로 만든 제품이 아닙니다.
Vyrobené bez prírodného latexu.
Ne contient pas de latex naturel.
No están hechos de látex de caucho natural.

Single use. Do not re-use.
Eenmalig gebruik. Niet hergebruiken.
Zum Einmalgebrauch. Nicht wiederverwenden.
Engangsbrug. Må ikke genbruges.
För engångsbruk. Återanvänd inte.
Kertakäyttöinen. Ei saa käyttää uudelleen.
Til engangsbruk. Ikke bruk om igjen.
Uso único. Não reutilizar.
Monouso. Non riutilizzare.
לשימוש חד-פעמי. אין לעשות שימוש חוזר
ใช้เพื่อครั้งเดียว ห้ามนำกลับมาใช้ใหม่
一次性使用。请勿重复使用。
للاستخدام لمرة واحدة. لا تعيد استخدام الضماد.
1회용. 재사용하지 마십시오.
Len na jedno použitie. Nepoužívajte opakovane.
À usage unique. Ne pas réutiliser.
Desechables. No reutilizar.

CLEANSES · MOISTENS · PolyMem · FILLS · ABSORBS · more healing less pain

PolyMem® WIC® Wound Filler

Instructions for Use

REF 5712 WIC Cavity Filler - 3" x 12" (8cm x 30cm)
REF 5731 WIC Cavity Filler - 1" x 3" (2.5cm x 7.6cm)
REF 5733 WIC Cavity Filler - 3" x 3" (8cm x 8cm)
REF 5788 WIC Cavity Filler - 8" x 8" (20cm x 20cm)

REF 1331 WIC Silver Cavity Filler - 1"x 3" (2.5cm x 7.6cm)
REF 1333 WIC Silver Cavity Filler - 3" x 3" (8cm x 8cm)
REF 1788 WIC Silver Cavity Filler - 8" x 8" (8cm x 8cm)
REF 1814 WIC Silver Rope - 0.4" x 14" (1cm x 35cm)

0197

FERRIS MFG. CORP.
5133 Northeast Parkway
Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636
International: +1 817-900-1301
www.polymem.com

© 2017, 2019 Ferris Mfg. Corp.® or ™ indicate trademark

Emergo Australia
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia

EC REP
Emergo Europe
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands

STERILIZE · STERILE R · MD

FMC-5914 REV.12 1121

NL

PolyMem® WIC® Wound Filler

BESCHRIJVING:
PolyMem WIC wondvulproducten zijn primair verbandmateriaal dat in open wonden kan worden ingebracht om dode ruimte op te vullen, wondvocht te absorberen en de juiste vochtbalans van blootgesteld weefsel te helpen bereiken en handhaven. Het materiaal zorgt voor een snelle vochtopname, zet uit (met ongeveer 1/3) om ruimte op te vullen en stimuleert optimaal de genezing. Het vulmiddel minimaliseert de noodzaak om het wondbed te verstoren. Hiermee kan het verschonen van het verband langer uitgesteld worden en wordt het verschonen vergemakkelijkt. Minder en snellere verbandwissels besparen tijd en geld. PolyMem WIC producten zijn gemaakt van een vochtminnende polyurethaan matrix met (1) een veilig wondreinigingsmiddel, (2) glycerine als vochtinbrengend middel, en (3) zeer absorberende stoffen.

PolyMem WIC Silver producten bevatten hele fijne zilverdeeltjes en maken geen vlekken op de huid. In het verband werkt het zilver beschermend tegen microbiële besmetting. Geschat zilvergehalte per oppervlakte-eenheid minimaal 186 microgram/cm^{2}in de formulering.

Het geneesmiddelvrije verband PolyMem WIC helpt om:
- effectief wonden te verzorgen en te genezen
- vocht te absorberen en een voldoende vochtige omgeving voor de wondheling te creëren
- persisterende en operatiewondpijn te minimaliseren en te verlichten
- oedeem, bloeduitstortingen en de uitbreiding van ontstekingsreacties in omringende onbeschadigde weefsels te verminderen

PolyMem WIC Cavity Fillers zijn geperforeerd in stroken om het gebruiksgemak te vergroten PolyMem WIC Silver Rope kan worden gebruikt in tunnelvormige wonden. De volledige bovenste en onderste vlakken van het verband zijn versterkt, zodat het gehele verband gemakkelijk kan worden verwijderd wanneer het in tunnels wordt geplaatst. Al het PolyMem verbandmateriaal helpt wondpijn verlichten.

INDICATIES:
PolyMem wondvullers kunnen, **onder de begeleiding van een zorgverlener,** worden gebruikt voor de verzorging of behandeling van:
- Decubitus (fasen III-IV)
- Diabetische zweren
- Vasculaire zweren
- Spoedeisende wonden

Ernstige incidenten die in verband met dit hulpmiddel zijn opgetreden, moeten door de gebruiker en/of de patiënt worden gemeld aan Ferris Mfg. Corp. en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

VOORZORGSMAATREGELEN:
- Gebruik alleen in wonden waar voldoende ruimte is voor de wondvuller en om die later makkelijk te kunnen verwijderen. Zorg dat de filler ongeveer 1/3 kleiner is dan de open holte of tunnelbreedte. Houd het touw langer dan de tunnel om het gemakkelijker te kunnen verwijderen. • Niet stevig aandrukken • Alleen voor uitwendig gebruik
- PolyMem verband is niet compatibel met oxidatiemiddelen (waterstofperoxide of hypochlorietoplossingen) • Bepaal voorafgaand aan een scanprocedure of het verband moet worden verwijderd.
- Vermijd contact met elektroden of geleidende gels tijdens elektronische metingen (bijv. EEG of ECG). • Topische behandelingsmiddelen worden niet aanbevolen in combinatie met PolyMem verband. Gebruik van PolyMem verband met lotions, crèmes of zalven kan de werkzaamheid van het PolyMem verband verminderen of het effect van de andere producten veranderen. • Niet (meer) gebruiken bij mensen die tekenen van overgevoeligheid, irritatie of allergie voor het verband of de daarin verwerkte materialen vertonen • Bedoeld voor eenmalig gebruik bij één persoon. Niet hergebruiken. Hergebruik kan de eigenschappen doen afnemen, een besmetting verspreiden en het risico op infectie verhogen.

PolyMem verband mag worden gebruikt bij tekenen van infectie indien de juiste medische behandeling van de oorzaak van de infectie is toegediend.

PolyMem WIC Silver verband wordt aanbevolen wanneer een wond een vertraagde heling, tekenen van infectie, of een toegenomen biolading vertoont, of wanneer de patiënt infectieriscofactoren heeft (zoals een besmette wond, slechte voedingsstatus, diabetes, infectie in de voorgeschiedenis, enz.)

Bewaar bij een kamertemperatuur van ≤30°C (86°F).
Tijdelijke hogere temperaturen zijn toegestaan ≤55°C (131°F) maar moeten beperkt blijven.
Verwijder als bio-gevaarlijk afval.
Afmetingen zijn bij benadering.

AANWIJZINGEN:
Vul holtes voorzichtig, VUL DE WONDHOLTE MET MATE OP. Overmatige packing kan de druk op de wond vergroten en mogelijk schade veroorzaken. Gebruik een steriele of schone werkwijze, naar gelang de situatie.

TOEPASSING:
1. Eerste verband: Bereid de wond voor volgens het protocol of zoals voorgeschreven door een arts of andere leidinggevende clinicus.
2. Grootte - Vulmiddel en touw zetten ongeveer met 1/3 uit bij absorptie van vloeistof. Daarom moeten ze 1/3 kleiner en dunner zijn dan de wond. Voor open wonden is Cavity Filler geperforeerd tot 2,5 cm brede strips om die eenvoudig te kunnen vouwen of losmaken, maar is ook op maat te knippen. Bij tunnelvormige wonden moet het touw smaller zijn dan de tunnel of wond.

PolyMem WIC kan worden verdeeld langs de perforaties

De perforaties kunnen ook helpen bij het vouwen van de WIC

Als een smaller touw gewenst is, knip dat dan alleen doormidden langs de gleuven die zich aan elk uiteinde bevinden.

3. Inbrengen - Breng bij open wonden voorzichtig een of meer lagen Cavity Filler aan. **Let op: De WIC zal met 30% uitzetten.** Bij tunnelvormige wonden dient het touw voorzichtig ingebracht te worden. Een kleine spleet in beide uiteinden van het touw vergemakkelijkt het inbrengen met behulp van een geschikte sonde. Niet met kracht overvullen. Laat voldoende touw uit de tunnel steken om het later weer te verwijderen. Extra touw kan worden gevouwen, opgerold of bijgeknipt tot het resterende wondbed is gevuld.

4. Bedekking - PolyMem WIC producten zijn primair verbandmateriaal. Bedek met geschikt PolyMem verband als secundair verbandmateriaal.
Tip - Markeer de grootte van de wond aan de buitenkant van het secundaire verband om te kunnen zien wanneer er verschoond moet worden.

Bedek de gevulde wond met PolyMem

Vervang het vulmiddel en het secundaire verband wanneer de vochtafscheiding ongeveer de gemarkeerde wondranden het secundaire PolyMem verband, heeft bereikt

Verbandwisseling:
1. Bij een wond met vochtafscheiding zal het vocht door de bovenkant van het secundaire PolyMem verband heen zichtbaar worden. Verschoon het verband voordat het vocht de wondrand bereikt, of op basis van good practice, of binnen 7 dagen. Wissel het verband onmiddellijk indien het vocht de rand van het afdekkende verband bereikt.
2. Net als bij andere soorten verband kan het nodig zijn om het verband vaker te verschonen bij patiënten met een verzwakt immuunsysteem, diabetes of een infectie of wanneer een snellere verwijdering van niet-levensvatbaar weefsel uit de wond gewenst is.
3. Om het verband te verwijderen dient het voorzichtig en langzaam met de hand of een breed pincet te worden opgeliht en afgetrokken. Kleine, scherpe pincetten kunnen het verzadigde vulmiddel insnijden of scheuren. Het PolyMem WIC vulmiddel zal niet vast blijven kleven aan de wond, waardoor het meestal pijnloos kan worden verwisseld. Inspecteer wel het verband en de wond om er zeker van te zijn dat al het materiaal verwijderd is.
4. Als het verband aan de huid of het haar blijft kleven door gestold bloed of ingedroogd wondvocht, gebruik dan een kleine hoeveelheid zoutoplossing of water om het voorzichtig los te weken. Maak de onbeschadigde huid rondom de wond schoon. 5. Voer verbandwisselingen uit volgens het protocol of zoals voorgeschreven door een arts of andere leidinggevende clinicus. In de meeste gevallen is het bij gebruik van PolyMem niet nodig om een wond te raken of schoon te maken gedurende verbandwisseling, tenzij de wond geïnfecteerd of gecontamineerd is. PolyMem is zodanig ontworpen dat het voortdurend de wond reinigt en geen resten achterlaat die verwijderd moeten worden. **Overmatige reiniging kan leiden tot beschadiging van regenererend weefsel en vertraagde wondgenezing.**

Observaties tijdens gebruik of verwisseling:
- Bij een normale genezing kan de wond bij de eerste paar verbandwisselingen groter lijken geworden, omdat het lichaam van nature niet-levensvatbaar weefsel verwijdert. Als de wond groter blijft worden, raadpleeg dan een deskundige.
- PolyMem WIC verband bevordert de vorming van nieuwe bloedvaten, dus is het niet ongewoon om met bloed gekleurd wondvocht en verband te zien bij het verschonen ervan.
- Wees alert op klachten en verschijnselen zoals een toegenomen roodheid, ontsteking, pijn, warmte, geur, wit worden, fragiel weefsel, weefselwoekering of een wond die niet heelt. Raadpleeg een deskundige bij problemen als infectie, irritatie, gevoeligheid, allergie, maceratie of hypergranulatie.
- Door aantrekking van vocht kan in de eerste paar dagen een grote toename van wondvocht te zien zijn. Dit is niet ongewoon en geeft aan dat het verband werkt.
- Houd het verband droog en op zijn plaats tijdens douchen of baden. Wissel het verband als het nat wordt.

DE

PolyMem® WIC®-Wundfüller

BESCHREIBUNG:
Die PolyMem WIC-Wundfüllerprodukte sind Primärverbände, die in offene Wunden gegeben werden können, um Toträume zu beseitigen, Exsudat zu absorbieren und bei der Bildung und Aufrechterhaltung des entsprechenden Feuchtigkeitsgleichgewichts des betroffenen Gewebes unterstützend einzugreifen. Sie bieten Dochtwirkung und sanfte Ausdehnung (etwa 1/3), um den Leerraum auszufüllen und ein optimales Wundheilungsklima zu erzeugen. Dank des Füllers muss das Wundbett kaum gestört werden. Der Verband sorgt für längere Verbandswechselintervalle und leichtere Verbandswechsel. Weniger häufige und schnellere Verbandswechsel sparen Zeit und Geld. PolyMem WIC-Produkte Verbände sind aus einem die Feuchtigkeit anziehenden Polyurethan-Boden hergestellt, der einen (1) sicheren Wundreiniger, (2) Glycerin-Befeuchter und (3) Superabsorber umfasst.

Die Produkte von PolyMem WIC Silver umfassen sehr feine Silberpartikel und werden auf der Haut keine Flecken hinterlassen. Das Silber entfaltet seine Wirkung im Verband, um vor mikrobieller Verschmutzung zu schützen. Der ungefähre Silbergehalt je Fläche mindestens 186 Mikrogramm/cm^2.

Die medikamentenfreien PolyMem WIC-Produkte helfen:
- Wunden effektiv zu versorgen und zu heilen
- Flüssigkeit zu absorbieren und ein feuchtes Wundheilungsklima aufrechtzuerhalten
- Langfristige und prozedurale Wundschmerzen zu minimieren und zu lindern
- Die Wahrscheinlichkeit von Ödemen, Quetschungen und einer Ausbreitung von Entzündungen auf das sie umgebende, unbeschädigte Gewebe zu reduzieren

Die PolyMem WIC Cavity-Füller sind für eine leichte Handhabung (zum Trennen oder Falten) in Streifen vorgestanzt. PolyMem WIC Silver Rope kann bei Wundgängen eingesetzt werden. Die oberen und unteren breiten Verbandsoberflächen sind verstärkt, damit der gesamte Verband bei einer Platzierung in einem Wundgang leicht entfernt werden kann. Alle PolyMem-Verbände reduzieren den Wundschmerz.

INDIKATIONEN:
Gemäß Anweisung eines Arztes/einer Gesundheitsfachkraft
für die Behandlung mit PolyMem-Wundfüllern von:
- Druckgeschwüre (Stadien III-IV)
- Diabetische Geschwüre
- Vaskuläre Geschwüre
- Akute Wunden

Sämtliche schwerwiegenden Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt müssen vom Anwender und/oder Patienten Ferris Mfg. Corp. und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN:
- Nur in Wunden einsetzen, bei denen ausreichend Platz für das Einfüllen und spätere Entfernen des Wundfüllers vorhanden ist. Den Füller so kürzen, dass er 1/3 kleiner als die offene Wundhöhle oder die Wundgangbreite ist. PolyMem Robe für ein leichteres Entfernen länger als den Wundgang schneiden.
- Nicht zu dicht verpacken • Nur für den externen Gebrauch
- PolyMem-Verbände sind nicht kompatibel mit Oxidationsmitteln (Wasserstoffperoxid oder Hypochlorit-Lösungen)
- Vor dem Durchführen bildgebender Verfahren bestimmen, ob der Verband entfernt werden sollte. • Kontakt mit Elektroden oder leitfähigen Gelen bei elektronischen Messungen (z. B.EEG oder EKG) vermeiden. • Topische Behandlungen werden in Verbindung mit den PolyMem-Verbänden nicht empfohlen. Die Verwendung von Lotionen, Cremes oder Salben mit den PolyMem-Verbänden kann den Nutzen des PolyMem-Verbands verringern oder die Auswirkungen der anderen Produkte verändern. • Bei Personen, die Anzeichen einer Empfindlichkeit, Reizungen oder Allergien gegen den Verband oder seine Materialien zeigen, nicht verwenden oder die Verwendung einstellen
- Nur für die einmalige Verwendung an einer Person bestimmt. Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung kann die Eigenschaften verschlechtern, für erhöhte Verschmutzung sorgen und das Risiko einer Infektion erhöhen.

PolyMem-Verbände können bei Anzeichen einer vorhandenen Infektion verwendet werden, wenn eine angemessene medizinische Behandlung durchgeführt wird, was die Ursache der Infektion angeht.

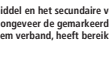
Die PolyMem WIC Silver-Verbände werden empfohlen, wenn eine Wunde eine verzögerte Heilung, Anzeichen einer Infektion, oder eine erhöhte Keimbelastung an den Tag legt; oder wenn der Patient gewissen Risikofaktoren bezüglich Infektionen (z. B. verschmutzte Wunde, schlechte Ernährung, Diabetes, frühere Infektionen usw.) ausgesetzt ist

Bei einer Raumtemperatur von ≤30°C (86°F) **lagern**.
Abweichungen von bis zu ≤55°C (131°F) sind erlaubt, sollten aber vermieden werden.
Wie für biologisches Material üblich **entsorgen**.
Abmessungen sind ungefähre Angaben.

GEBRAUCHSANWEISUNG:
Wundhöhlen durch vorsichtiges Befüllen beseitigen.
EIN ÜBERFÜLLEN DER WUNDE VERMEIDEN. Ein Überfüllen kann den Druck auf die Wunde erhöhen und möglicherweise Schäden verursachen. Eine für die Situation entsprechende sterile oder reine Technik einsetzen.

ANWENDUNG:
1. Erstanwendung des Wundverbands: Die Wunde gemäß dem Protokoll oder der Anweisung eines Arztes oder eines anordnenden Klinikers vorbereiten.
2. Größe – PolyMem Cavity-Füller und PolyMem Robe dehnen sich bei der Absorption von Flüssigkeiten um etwa 1/3 aus. Daher sollten sie 1/3 kleiner und dünner als die Wunde sein. PolyMem Cavity-Füller wird bei offenen Wunden in 2,5 cm (1") breite Streifen für leichtes Falten und Ablösen oder auf die entsprechende Größe zugeschnitten. Bei Wundgängen sollte PolyMem Robe dünner als der Wundgang oder die Wunde sein.

PolyMem WIC kann entlang der Perforationen getrennt werden

Die Perforationen können außerdem beim Falten von PolyMem WIC hilfreich sein

PolyMem Robe kann bei Bedarf nur zur Hälfte geschnitten und die Schlitze an den Ende als Orientierung genutzt werden.

3. Einbringen – Bei offenen Wunden eine oder mehrere Schichten des PolyMem Cavity-Füllers vorsichtig einbringen. **Zur Erinnerung: WIC wird sich um 30% ausdehnen.** PolyMem Robe bei Wundgängen vorsichtig in den Wundgang einführen. Ein kleiner Schlitz an den Enden von PolyMem Robe erleichtert das Einführen mit einem entsprechenden Instrument. Ein Überfüllen nicht erzwingen. Einen ausreichenden Abschnitt außerhalb des Wundgangs belassen, um diesen beim Entfernen greifen zu können. Überschüssiges PolyMem Robe kann gefaltet, aufgerollt oder geschnitten werden, um das verbleibende Wundbett auszufüllen.

4. Abdeckung – Die PolyMem WIC-Produkte sind Primärverbände. Mit einem geeigneten PolyMem-Verband als Sekundärverband abdecken.
Nützlicher Hinweis – Die Größe der Wunde auf der Außenseite des Sekundärverbands skizzieren, um den Zeitpunkt eines Verbandswechsel bestimmen zu können.

Die befüllte Wunde mit PolyMem abdecken

Den Füller und den Sekundärverband wechseln, wenn das Exsudat den ungefähren auf dem PolyMem-Sekundärverband skizzierten Wundrand erreicht

Verbandswechsel:
1. Bei einer nässenden Wunde wird die Flüssigkeit auf der Oberseite des PolyMem-Sekundärverbands sichtbar. Den Verband wechseln, ehe die Flüssigkeit den Wundrand erreicht, entsprechend den bewährten Verfahren oder nach nicht mehr als 7 Tagen. Sofort wechseln, wenn die Flüssigkeit den Rand des Sekundärverbands erreicht.
2. Es können, wie bei anderen Verbänden auch, häufige Verbandswechsel notwendig sein, wenn der Patient ein beeinträchtigtes Immunsystem, Diabetes oder eine Infektion hat oder wenn ein beschleunigtes Entfernen von abgestorbenem Gewebe gewünscht wird.
3. Zum Entfernen mit der Hand oder einer breiten Pinzette anheben und langsam und vorsichtig abziehen. Kleine, spitze Pinzetten können den gesättigten Füller zerschneiden oder zerreißen. Die PolyMem WIC-Füller bleiben unter normalen Bedingungen nicht am Wundbett kleben bleiben und garantieren so meist einen schmerzfreien Verbandwechsel. Den Verband und die Wunde dennoch prüfen und sicherstellen, dass das gesamte Material entfernt wurde.
4. Wenn der Verband durch geronnenes Blut oder getrocknetes Exsudat an der Haut oder den Haaren klebt, ein wenig Kochsalzlösung oder Wasser verwenden, um den Verband langsam einzuweichen und daraufhin abzulösen. Die intakte Haut um die Wunde herum reinigen.
5. Verbandswechsel nur gemäß der Anleitung oder nach Anweisung des Arztes oder eines anderen anordnenden Klinikers durchführen.

In den meisten Fällen muss die Wunde bei Verwendung von PolyMem bei einem Verbandwechsel nicht behandelt oder gereinigt werden, es sei denn, die Wunde ist infiziert oder verschmutzt. PolyMem wurde entwickelt, um die Wunde kontinuierlich reinigen zu können, und hinterlässt keine zu entfernenden Rückstände. **Ein übermäßiges Reinigen kann das sich regenerierende Gewebe verletzen und die Wundheilung verzögern.**

Beobachtungen während der Verwendung oder des Verbandwechsels:
- Während des normalen Heilungsprozesses kann die Wunde beim ersten Verbandswechsel größer erscheinen, da der Körper das abgestorbene Gewebe naturgemäß abstößt. Wenn die Wunde immer größer wird, an eine Fachkraft wenden.
- PolyMem WIC-Verbände unterstützen die Neubildung von Blutgefäßen. Daher ist es nicht unüblich, dass Wundflüssigkeiten und Verbände mit Blutflecken beim Verbandswechsel zu sehen sind.
- Auf Anzeichen und Symptome wie verstärkte Rötung, Entzündung, Schmerzen, Wärme, Geruch, Aufhellung, Brüchigkeit, übermäßige Gewebebildung oder Mangel an Heilung achten. Bei Problemsituationen, wie Infektionen, Reizungen, Empfindlichkeit, Allergien, Mazeration oder Hypergranulation eine Fachkraft konsultieren.
- Es kann sein, dass ein hoher Anstieg der Wundflüssigkeit in den ersten Tagen auftritt. Dies passiert aufgrund der Saugfähigkeit des Verbands. Das ist normal und ist ein Zeichen dafür, dass er ordnungsgemäß funktioniert.
- Den Verband beim Baden trocken und an seinem Platz halten. Den Verband wechseln, sobald er nass wird.

DA

PolyMem® WIC®-sårfyldstof

BESKRIVELSE:
PolyMem WIC-sårfyldstofprodukter er primære forbindinger, som kan placeres i åbne sår for at eliminere tomrum, absorbere eksudat og hjælpe med at etablere og opretholde den passende fugtighedsbalance i udsatte væv. De giver hurtig opsugning, udvides forsigtigt (ca. 1/3) for at udfylde plads og hjælpe med at skabe et optimalt, helende miljø. Fyldstoffet minimerer behovet for at forstyrre sårbunden. Det giver forlænget tid mellem forbindingsskift og gør dem lettere. Færre og hurtigere skift sparer tid og penge. PolyMem WIC-produkter er fremstillet af fugtighedsbevarende polyuretanmatrix, som indeholder (1) rensemiddel til sår, (2) fugtighedsmiddel med glycerin og (3) superabsorberende polymerer.

PolyMem WIC Silver-produkter indeholder meget små sølvpartikler og misfarver ikke huden. Sølvet agerer internt i forbindingen for at beskytte mod mikrobiel kontaminering. Approksimativt sølvindhold efter område 186 mikrogram/cm^2 i formuleringen.

PolyMem WIC uden medicin hjælper med at:
- håndtere og hele sår på en effektiv måde
- absorbere væske og skabe et fugtigt sårhelingsmiljø
- minimere og lette vedvarende og proceduremæssig sårsmerte
- reducere ødemer, blå mærker og spredning af betændelse i det omkringliggende, ubeskadigede væv

PolyMem WIC-hulrumsfyldere er perforeret i strimler for at gøre dem lettere at bruge (til adskillelse eller foldning). PolyMem WIC Silver-reb kan bruges i tunnelsår. De øverste og nederste brede overflader på forbindingen er forstærket, så hele forbindingen let kan fjernes, når den placeres i tunneler. Alle PolyMem-forbindinger hjælper med at lindre sårsmerte.

INDIKATIONER:
Under vejledning af sundhedspersonale kan PolyMem-sårfyldstoffer bruges til behandling af:
- Tryksår (stadie III-IV)
- Diabetessår
- Vaskulære sår
- Akutte sår

Alle alvorlige hændelser, der er forekommet i forbindelse med dette udstyr, skal rapporteres af brugeren og/eller patienten til Ferris Mfg. Corp. og den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.

SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER:
• Brug kun i sår, hvor der er tilstrækkelig plads til at indeholde sårfyldstoffet og for at lette fjernelse senere. Trim, så fyldstoffet er ca. 1/3 mindre end det åbne hulrum eller tunnelbredden. Lad rebet være længere end tunnelen for at gøre det lettere at fjerne det.
• Pak ikke for tæt • Kun til udvortes brug • PolyMem-forbindinger er ikke kompatible med oxidationsmidler (hydrogenperoxid- eller hypochloritopløsninger)
• Før du udfører billeddannelsesprocedurer, skal du vurdere, om forbindingen skal fjernes. • Undgå kontakt med elektroder eller ledende geler under elektroniske målinger (f.eks. EEG/EKG).
• Topiske behandlinger anbefales ikke i forbindelse med PolyMem-forbindinger. Brug af PolyMem-forbindinger med lotioner, cremer eller salver kan mindske fordelene ved PolyMem-forbindingen eller ændre effekten af de andre produkter. • Brug ikke og ophør med at bruge på personer, der viser tegn på følsomhed, irritation eller allergi fra forbindingen eller dens materialer • Beregnet til engangsbrug på én person. Må ikke genbruges. Genbrug kan forringe karakteristika, sprede kontaminering og øge risikoen for infektion.

PolyMem-forbindinger kan bruges, når der forekommer tegn på infektion, hvis der er implementeret passende medicinsk behandling, som gør noget ved infektionens årsag.

PolyMem Silver-forbindinger anbefales, når et sår viser tegn på forsinket heling, infektion, eller øget bakterielbelastning. Eller patienten udsættes for infektionsrisici (såsom inficerede sår, dårlig ernæring, diabetes, tendenser til infektion osv.)

Skal opbevares ved stuetemperatur ≤30°C (86°F).
Tilladte udsving ≤55°C (131°F), men bør dog minimeres.
Bortskaffes som typisk miljøsikadeligt affald.
Dimensionerne er approksimative.

BRUGSANVISNING:
Fjern hulrum ved forsigtigt at udfylde, UNDGÅ OVERFYLDNING AF SÅRET. Overpakning kan øge trykket på såret og mulligvis forårsage skade. Brug steril eller ren teknik, der er passende til situationen.

PÅFØRING:
1. Første påføring af forbindingen: Forbered såret i henhold til protokol eller ifølge vejledninger fra en læge eller en ordinerende kliniker.
2. Størrelse – Hulrumsfyldstof og reb udvides ca. 1/3, når der absorberes væske. Derfor skal de være 1/3 mindre og tyndere end såret. For åbne sår er hulrumsfyldstof perforeret i 1" brede strimler, så det er let at folde eller trække af, eller det kan klippes til i størrelsen. Ved tunnelsår skal rebet være smallere end tunnelen eller såret.

PolyMem WIC kan opdeles langs perforeringerne

Perforeringerne kan også hjælpe med at folde WIC

Hvis der ønskes smallere reb, må det kun skæres halvt over ved at bruge spalterne i hver ende som en guide.

3. Indsætning – For åbne sår skal du forsigtigt placere et eller flere lag hulrumsfyldstof. **Husk: WIC udvider sig 30%.** Ved tunnelsår skal du forsigtigt føre rebet ind i tunnelen. En lille spalte nær hver ende af rebet letter indsættelse ved hjælp af en passende sonde. Overfyld ikke ved tvang. Efterlad en tilstrækkelig del uden for tunnelen til at tage fat i ved fjernelse. Ekstra reb kan foldes, rulles eller trimmes for at fylde den resterende sårbund.

4. Tildækning – PolyMem WIC-produkter er primære forbindinger. Dæk med passende PolyMem-forbinding som en sekundær forbinding. Nyttigt tip – Tegn sårstørrelsen på ydersiden af den sekundære forbinding for at hjælpe med at bestemme, hvornår det er nødvendigt at skifte.

Dæk det fyldte sår med PolyMem

Skift fyldstof og sekundær forbinding, når eksudat når den omtrentlige sårmargen, der er tegnet på den sekundære PolyMem-forbinding

Skift af forbinding:
1. Ved et væskende sår bliver væsken synlig gennem toppen af den sekundære PolyMem-forbinding. Skift, inden væsken når sårkanten, eller når det viser sig nødvendigt eller senest efter 7 dage. Skift straks, hvis væsken når kanten af den dækkende sårforbinding.
2. Som med andre forbindinger, kan hypopiøere ændringer indikeres, hvis patienten har et kompromitteret immunsystem, diabetes, infektion eller når man ønsker at fremskynde fjernelse af ikke-levedygtigt væv i såret.
3. Luft og træk langsomt og forsigtigt med hånden eller med tang med bred spids for at fjerne. Små, spidse tænger kan ikke overfylde fyldstof i stykker. PolyMem WIC-fyldstof adhærerer normalt ikke til sårbunden og garanterer som regel smertefrit skift af forbindingen. Kontrollér alligevel forbindingen og såret for at sikre, at alt materiale er fjernet.
4. Hvis koaguleret blod eller tør væske har fået forbindingen til at adhærere til hud eller hår, bruges en lille mængde saltvandsopløsning eller vand til på en blid måde langsomt at blødgøre og frigøre den. Rens den intakte hud omkring såret.
5. Håndter skift af forbinding i henhold til protokol eller ifølge vejledninger fra en læge eller anden ordinerende kliniker. I de fleste tilfælde ved brug af PolyMem er der ikke behov for at forstyrre eller rense et sår under skiftene, medmindre såret er inficeret eller kontamineret. PolyMem er designet til konstant at rense såret og efterlader ikke rester, der skal fjernes.

Overdreven rensning kan eventuelt kvæste regenererende væv og forsinke sårheling.

Observationer under brug eller skift:
• Under normal heling kan såret muligvis se ud som om, det bliver større i løbet af de første få skift af forbindingen, fordi kroppen bortskaffer det døde væv på naturlig vis. Hvis såret fortsat bliver større, skal der rådføres med en ekspert.
• PolyMem WIC-forbindinger hjælper med at understøtte dannelse af nye blodkar, så det er ikke unormalt at se blodig sårvæske og forbindinger under skift.
• Vær opmærksom på tegn og symptomer som fx forøget rødmen, betændelse, smerte, varme, lugt, blegnen, sarthed, for stor vævsdannelse eller mangel på heling. Rådfør med en specialist ved problemer som fx betændelse, irritation, følsomhed, allergi, blødgøring eller hypergranulation.
• Der kan eventuelt konstateres en dramatisk stigning i sårvæsken i de første få dage grundet væskeudtrækningen.Dette er helt normalt og angiver, at forbindingen fungerer.
• Hold forbindingen tør og på plads under badning. Skift forbindingen, hvis den bliver våd.

SV

PolyMem® WIC® till sårhålor

BESKRIVNING:
PolyMem WIC produkter till sårhålor är primära förband som kan appliceras i öppna sår för att fylla kaviteter, absorbera exsudat och underlätta etablering och bevarande av den korrekta fuktbalansen i exponerad vävnad. De erbjuder snabb dränering och expanderar varsamt (ungefär 1/3) för att fylla kaviteter och främja optimala läkningsförhållanden. Materialet minimerar antalet störningar i sårområdet. Materialet gör det möjligt att vänta längre mellan omläggning av förband och underlättar dessutom omläggningen. Färre, snabbare byten sparar in på både tid och pengar. PolyMem WIC produkter är tillverkade av en fuktighetsbevarande polyuretanmatris som innehåller (1) säker sårrengöring, (2) återfuktande glycerin och (3) superabsorbenter.

PolyMem WIC Silver består av ytterst fina silverpartiklar och lämnar inga fläckar på huden. Silvret är verksamt inuti förbandet och skyddar mot mikrobiell kontamination. Ungefärlig silverhalt per område 186 microgram/cm^2 i formeln.

Läkemedelsfria PolyMem WIC bidrar till att:
• effektivt behandla och läka sår
• absorbera vätska och skapa en fuktig läkningsmiljö
• minska och lindra ihållande smärta och procedursmärta
• minska ödem, blåmärken och inflammationsspridning till intilliggande, oskadad vävnad

PolyMem WIC till kaviteter består av perforerade remsor för enklare användning (separera eller vika). PolyMem WIC silverstav kan användas i fistelgångar. Förbandets övre och undre breda ytor är förstärkta så att hela förbandet lätt kan avlägsnas vid i användning i fistlar. Alla PolyMem förband lindrar sårsmärtan.

INDIKATIONER:
Under överinseende av sjukvårdspersonal kan PolyMem till sårhålor användas för behandling av:
• Trycksår (kategorierna III-IV)
• Diabetiska sår
• Kärlskador
• Akuta sår

Alla allvarliga händelser som har inträffat i samband med den här enheten bör rapporteras, av användaren och/eller patienten, till Ferris Mfg. Corp. och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:
• Får endast användas i sår med tillräckligt utrymme för materialet och för enkelt avlägsnande vid senare tillfälle. Skär ned materialet så att det motsvarar ungefär 1/3 av sårhålans eller fistelns bredd. Låt staven vara längre än fistelgången för att göra den enklare att avlägsna.
• Packa inte för hårt • För utvärtes bruk • PolyMem är inte förenligt med oxidationsmedel (väteperoxid eller hypokloritlösningar) • Avgör om förbandet ska avlägsnas före bildbehandling. • Undvik kontakt med elektroder och ledande gel under elektronisk mätning (såsom EEG eller EKG).
• Topisk behandling rekommenderas inte tillsammans med PolyMem. Användning av PolyMem förband tillsammans med lotions, krämer eller salvor kan försämra effekten av PolyMem förband eller ändra effekterna från andra produkter. • Använd inte på och avbryt användning på personer som uppvisar tecken på känslighet, irritation eller allergi mot förbandet eller dess material
• Avsedd för en användning för en person. Återanvänd inte. Återanvändning kan försämra förbandets egenskaper, sprida kontaminering och öka infektionsrisken.

PolyMem kan användas vid tecken på infektion, förutsatt att lämplig medicinsk behandling mot infektionsorsaken har genomförts.

PolyMem WIC Silver rekommenderas när ett sår uppvisar fördröjd läkning, tecken på infektion eller ökad risk för kvarvarande mikroorganismer, eller om patienten har en känd riskfaktor för infektion (såsom kontaminerat sår, dålig kost, diabetes eller infektionshistoria.)

Förvara i rumstemperatur ≤30°C (86°F).
Tillfälliga temperaturer ≤55°C (131°F) är tillåtna men bör undvikas.
Kassera som biologiskt riskavfall.
Mätten är ungefärliga.

INSTRUKTIONER:
Åtgärda sårhålor genom att fylla dem försiktigt. UNDVIK ATT ÖVERFYLLA SÅRHÅLAN. För hårt packat material kan öka trycket i såret och eventuellt leda till skador. Använd steril eller aseptisk teknik utifrån situationen.

APPLICERING:
1. Första applicering av förbandet: Förbered såret enligt gällande principer eller enligt anvisningar från din läkare.
2. Storlek – Material till sårhålor och stavar expanderar ungefär 1/3 när vätska absorberas. Produkterna bör därför vara mindre och smalare än såret, med 1/3. Vid öppna sår kan materialet till sårhålor i perforerade 1-tumsremsor användas för att enkelt vika och riva av. De kan även klippas till rätt storlek. Vid fistelgångar ska stavar smalare än fisteln eller såret användas.

PolyMem WIC kan delas längs perforeringarna

Perforeringarna kan också användas för vikning av WIC

Önskas smalare stavar, skär dem i halvor med hjälp av slitsarna i vardera ände som guide.

3. Applicering – Vid öppna sår, placera försiktigt ett eller flera lager material till sårhålor. **Påminnelse: WIC expanderar 30%.** Vid fistelgångar, led försiktigt staven in i fisteln. Det finns en liten slits i vardera ände av staven som kan användas för applicering med lämplig sond. Överfyll inte och använd inte för mycket kraft. Lämna en tillräcklig bit av staven utanför fisteln som kan greppas vid avlägsnandet. Ytterligare stavmaterial kan vikas, rullas eller skäras till för att fylla återstående sårhåla.

4. Omslag – PolyMem WIC produkter är primärförband. Täck med lämpligt PolyMem förband som sekundärförband. Praktiskt tips – Rita in sårkanterna utanpå sekundärförbandet för att hjälpa till att avgöra när det är dags att byta förband.

Täck det fyllda såret med PolyMem

Byt ut material och sekundärförband när exsudatet når den yttre sårkanten som ritats på PolyMem sekundärförband

Byte av förband:
1. I fall av exsuderande sår kommer vätska att synas genom PolyMem sekundärförband. Byt förband innan vätskan når sårkanten, när det är rekommenderat enligt god praxis eller efter högst sju dagar. Byt genast om vätskan når kanten av täckförbandet.
2. Som vid andra förband kan det krävas tätare byten av förband om patienten har ett försvagat immunsystem, diabetes, infektion eller om det anses kunna påskynda avlägsnandet av död vävnad runt såret.
3. Avlägsna genom att långsamt och försiktigt lyfta och dra, antingen för hand eller med en tång med platta ändar. En mindre tång med vassa ändar kan användas för att skära itu eller strimla mättat material. PolyMem WIC fastnar inte i sårbädden, vilket vanligtvis garanterar smärtfri omläggning. Men kontrollera ändå förbandet och såret för att säkerställa att allt material har avlägsnats.
4. Om förbandet har fastnat i hud eller hår på grund av koagulerat blod eller torkat exsudat kan förbandet fuktas med saltlösning eller vatten och därefter försiktigt avlägsnas. Rengör den friska huden runt såret.
5. Byt förband enligt gällande principer eller enligt din läkares anvisningar. Vid användning av PolyMem behöver såret vanligtvis inte rengöras när förbandet byts, såvida såret inte är infekterat eller kontaminerat. PolyMem är utformat så att det kontinuerligt rengör såret och inte lämnar några rester som måste avlägsnas.

Överdriven rengöring kan skada återuppbyggd vävnad och fördröja sårläkningen.

Observationer vid användning eller byte:
• Under läkningsprocessen kan något sår uppvisa en storleksökning vid de första omläggningarna på grund av att kroppen naturligt avlägsnar död vävnad. Kontakta läkare om något sår fortsätter att öka i storlek.
• PolyMem WIC främjar bildandet av nya blodkärl. Det är därför inte ovanligt att se blod i sårvätskan eller på förbandet vid byte.
• Var uppmärksam på tecken och symtom såsom ökad rodnad, inflammation, smärta, värme, lukt, blekning, ömhet, överdriven vävnadsbildning eller avsaknad av läkning. Kontakta läkare om du upplever besvär såsom infektion, irritation, känslighet, allergi, överdriven maceration eller hypergranulation.
• En kraftig ökning av mängden sårvätska kan förekomma under de första dagarna på grund av att förbandet drar till sig vätska. Detta är helt normalt och indikerar att förbandet fungerar.
• Håll förbandet torrt och på plats vid dusch eller bad. Förbandet ska bytas om det blir blött.

FI

PolyMem® WIC® -haavatäyteaine

KUVAUS:
PolyMem WIC -haavatäyteainetuotteet ovat ensisijaisia sidoksia, jotka voidaan laittaa avoimiin haavoihin tyhjän tilan poistamiseksi, eritteen imeyttämiseksi ja suojattomien kudosten sopivan kosteustasapainon luomiseksi ja ylläpitämiseksi. Ne tarjoavat nopean imeytymisen, laajenevat varovasti (noin 1/3) täyttääkseen tilan ja auttavat luomaan optimaalisen paranemisympäristön. Täyteaine minimoi haava-alueen häiritsemisen tarpeen. Se pidentää sidosten vaihtoaikojen tiheyttä ja tekee vaihtamisesta helpompaa. Harvemmat ja nopeammat vaihdot säästävät aikaa ja rahaa. PolyMem WIC -tuotteet on valmistettu kosteutta imevästä polyuretaaniharsosta, joka sisältää (1) turvallista haavanpuhdistusainetta, (2) glyseriiniä sisältävää kosteutusainetta sekä (3) superabsorboivia aineita.

PolyMem WIC Silver -tuotteissa on erittäin pieniä hopeahiukkasia, eivätkä ne värjää ihoa. Hopea vaikuttaa sidoksen sisäpuolella ja suojaa mikrobikontaminaatiolta. Hopeapitoisuus pinta-alaa kohti vähintään 186 mikrogrammaa/cm^2.

Lääkkeettömät PolyMem WIC -tuotteet:
• hoitavat ja parantavat haavoja tehokkaasti
• imevät nestettä ja takaavat kostean paranemisympäristön
• ehkäisevät ja lievittävät sekä jatkuvaa että toimenpiteisiin liittyvää haavakipua • vähentävät turvotusta, ruhjeiden muodostusta ja tulehduksen leviämistä ympäröiviin terveisiin kudoksiin

PolyMem WIC -ontelotäyteaineet on rei''itetty nauhoiksi käytön helpottamiseksi (erottamista tai taittamista varten). PolyMem WIC Silver -nauhaa voidaan käyttää haavojen tunnelointiin. Sidoksen leveät ylä- ja alapinnat on vahvistettu siten, että koko sidos voidaan helposti poistaa, kun se asetetaan tunneleihin. Kaikki PolyMem-sidokset auttavat helpottamaan haavojen kipua.

KÄYTTÖAIHEET:
Terveydenhoitoalan ammattilaisen ohjauksessa
PolyMem-haavatäyteaineita voidaan käyttää seuraavien hallintaan:
• Painehaavat (vaiheet III–IV)
• Diabeettiset haavaumat
• Verisuonien haavaumat
• Akuutit haavat

Mikä tahansa tähän laitteeseen liittyvä vakava tapahtuma on ilmoitettava joko käyttäjän ja/tai potilaan toimesta Ferris Mfg. Corp.:lle ja sen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

VAROTOIMENPITEET:
• Käytä vain haavoissa, joissa on riittävästi tilaa haavatäyteaineelle ja joissa myöhempi poistaminen on helppoa. Leikkaa niin, että täyteaine on noin 1/3 pienempi kuin avoimen onkalon tai tunnelin leveys. Jätä nauha tunnelia pidemmäksi, jotta se on helpompi poistaa. • Älä käytä tiivisiin tiloihin.
• Vain ulkoiseen käyttöön. • PolyMem-sidokset eivät ole yhteensopivia hapettimien (vetyperoksidi-tai hypokloriittiliukoset) kanssa. • Ennen kuvantamistoimintojen suorittamista on selvitettävä, onko sidos poistettava. • Vältä kosketusta elektrodien tai johtavien geelien kanssa elektronisten mittausten aikana (esim. EEG tai EKG).
• Paikallishoitoja ei suositella PolyMem-sidosten käytön yhteydessä. PolyMem-sidosten käyttö kosteusemulsioiden, kreemien tai voiteiden kanssa voi vähentää PolyMem-sidoksen etuja tai muuttaa muiden tuotteiden vaikutusta. • Älä käytä ja lopeta käyttö henkilöillä, joilla ilmenee merkkejä herkkyydestä, ärsytyksestä tai allergiasta sidoksesta tai sen materiaaleista. • Tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön. Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi huonontaa käyttöominaisuuksia, johtaa kontaminaatioihin ja lisätä infektioriskiä.

PolyMem-sidoksia voidaan käyttää haavoissa, joissa näkyy infektion merkkejä, jos potilas saa lääkinnällistä hoitoa, jolla pyritään vaikuttamaan infektion aiheuttajaan.

PolyMem WIC Silver -sidosten käyttöä suositellaan haavoille, jotka osoittavat viivästyneen parantumisen, infektion tai lisääntyneen biokuorman merkkejä (esim. kontaminoituneen haavan, heikon ravitsemustilan, diabeteksen, aiempien infektioiden jne. yhteydessä)

Säilytetään huoneenlämmössä, ≤30°C (86°F).
Lyhyet ajat korkeammassa lämpötilassa, ≤55°C (131°F), ovat sallittuja, mutta niitä on mahdollisuuksien mukaan vältettävä.
Hävitetään biovaaralliselle jätteelle soveltuvalla tavalla.
Mitat ovat summittaisia.

KÄYTTÖOHJEET:
Täytä onteloita varovasti, VÄLTÄ HAAVAN YLITÄYTTÄMISTÄ. Ylitäyttäminen voi lisätä haavaan kohdistuvaa painetta, mikä voi aiheuttaa vaurioita. Käytä steriiliä tai puhdasta tekniikkaa tilanteen mukaan.

ASETTAMINEN:
1. Ensimmäinen sidoksen asettaminen: Valmistele haava laitoksen käytänteiden mukaisesti tai lääkärin tai vastuussa olevan kliinikon ohjeiden mukaisesti.
2. Koko – Ontelotäyteaine ja nauha laajenevat noin 1/3 absorboidessaan nestettä. Siksi niiden tulisi olla 1/3 haavaa pienempiä ja ohuempia. Avoimia haavojen kohdalla ontelontäyttöaine on rei''itetty yhden tuuman levyisiksi nauhoiksi helppoa taittoa tai irrotusta varten, tai se voidaan leikata sopivan kokoiseksi. Haavojen tunnelointia varten nauhan tulee olla kapeampi kuin tunnelin tai haavan.

PolyMem WIC voidaan jakaa reikien avulla.

Reikiä voidaan myös käyttää WIC:n taittamiseen.

Jos ohuempi nauha on tarpeen, tuote voidaan leikata puoliksi käyttäen kummassakin päässä olevaa halkiota.

3. Asettaminen – Paina avoimien haavojen kohdalla ontelotäyteainetta varoen yksi tai useampi kerros. **Muistutus: WIC laajenee noin 30%.** Haavojen tunneloinnissa nauha ohjataan varoen tunnelin. Pieni halkio nauhan kummankin pään lähellä helpottaa asettamista sopivalla anturilla. Älä pakota liiallista täyttöä. Jätä sopiva osa tunnelin ulkopuolelle, jotta se voidaan poistaa siihen tarttumalla. Ylimääräinen nauha voidaan taittaa, kiertää tai lyhentää jäljellä olevan haava-aukon täyttämiseksi.

4. Peittäminen – PolyMem WIC -tuotteet ovat ensisijaisia sidoksia. Peitä sopivalla toissijaisella PolyMem-sidoksella. Hyödyllinen vinkki – Piirrä haavan koko toissijaisen sidoksen ulkopuolelle vaihtoajankohdan määrittämisen helpottamiseksi.

Peitä täytetty haava PolyMem-tuotteella.

Vaihda täyteaine ja toissijainen sidos, kun eritteet saavuttavat haavan likimääräiset reunat, jotka on piirretty toissijaiseen PolyMem-sidokseen.

Sidoksen vaihtaminen:
1. Erittävässä haavassa neste alkaa näkyä toissijaisen PolyMem-sidoksen läpi. Vaihda sidos ennen kuin neste saavuttaa haavan reunan, hyvien käytäntöjen aikataulun mukaan tai vähintään joka 7. päivä. Vaihda sidos välittömästi, jos neste saavuttaa peittävän sidoksen reunan.
2. Kuten muiden sidoksien kohdalla, useampia vaihtoja voidaan tarvita, jos potilaalla on heikentynyt immuunijärjestelmä, diabetes, infektio tai kun halutaan nopeuttaa elinkelvottoman kudoksen poistamista haavasta.
3. Irrota nostamalla ja vetämällä hitaasti ja varoen käsin tai leveäkärkisillä pihdeillä. Pienet, terävät pihdit voivat leikata tai silputa kyllästyneen täyteaineen. PolyMem WIC -täyteaineet eivät tartu haavaan, mikä takaa tavallisesti kivuttoman sidoksenvaihdon. Tarkasta kuitenkin sidos ja haava ja varmista, että kaikki materiaali on poistettu.
4. Jos hyytynyt veri tai kuivunut erite on saanut sidoksen tarttumaan ihoon tai karvoihin, käytä pientä määrää suolaliuosta tai vettä sidoksen varovaiseen pehmittämiseen ja irrottamiseen. Puhdista haava ympäröivä ehjä iho.
5. Suorita sidosten vaihto laitoksen käytänteiden mukaisesti tai lääkärin tai muun vastuussa olevan kliinikon ohjeiden mukaisesti. Haavaa ei tavallisesti ole tarpeen häiritä tai puhdistaa sidosten vaihdon yhteydessä, kun käytetään PolyMem-sidoksia, ellei haava ole infektoitunut tai kontaminoitunut. PolyMem on suunniteltu puhdistamaan haavaa jatkuvasti, eikä se jätä poistamista vaativia jäämiä.

Liiallinen puhdistaminen voi vahingoittaa uudistuvaa kudosta ja viivästyttää haavan paranemista.

Käytön ja vaihtojen aikana tehtävä havainnointi:
• Normaalissa paranemisprosessissa haava saattaa näyttää kasvavan ensimmäisten sidoksen vaihtojen aikana, koska keho poistaa kuollutta kudosta luonnollisesti. Jos haava jatkaa kasvuaan, ota yhteyttä asiantuntijaan.
• PolyMem WIC -sidokset tukevat uusien verisuonten muodostumista, joten verisen haavanesteen tai vereen tahrintuneiden sidosten näkeminen on tavallista.
• Tarkkaile seuraavia merkkejä ja oireita: lisääntynyt punaisuus, tulehtuneisuus, kipu, lämpö, haju, valkoisuus, hauraus, liiallinen kudoksen muodostuminen, parantumisen merkkien puuttuminen.
Neuvottele ongelmatilanteissa asiantuntijan kanssa; ongelmiksi katsotaan infektio, ärsytys, herkkyys, allergia, maseraatio ja hypergranulaatio.
• Ensimmäisten päivien aikana voidaan havaita haavanesteen määrän selvää kasvua, mikä johtuu siitä, että sidos imee haavanestettä. Tämä on tavallista ja merkitsee, että sidos toimii odotetusti.
• Pidä kylvettäessä ja suihkussa sidos kuivana ja paikallaan. Vaihda sidos, jos se kastuu.

NO

PolyMem® WIC® sårfyllstoff

BESKRIVELSE:
PolyMem WIC sårfyllingsprodukter er primærbandasjer som kan plasseres i åpne sår for å eliminere dødplass, absorbere sårvæske og bidra til å etablere og opprettholde passende fuktighetsbalansen i eksponerte vev. De gir rask bortføring fra huden, utvides forsiktig (ca. 1/3) for å fylle plass og bidrar til å skape et optimalt tilhelingsmiljø. Fyllstoffet minimerer behovet for å forstyrre sårflaten. Det gir lengre tid mellom hvert bandasjeskifte og gjør dem enklere å skifte. Færre og raskere endringer sparer tid og penger. PolyMem WIC-produkter er laget av et fuktabsorberende polyuretanmateriale som inneholder (1) trygt rensemiddel for sår, (2) glyserinbasert fuktighetskrem og (3) superabsorberende stoffer.

PolyMem WIC Silver-produkter inneholder svært små sølvpartikler og etterlater ikke flekker på huden. Sølvet fungerer aktivt inne i bandasjen for å beskytte mot mikrobiologisk kontaminering. Omtrentlig sølvinnhold per område 186 mikrogram /cm^2 i formuleringen.

Legemiddelfri PolyMem WIC:
- beskytter og heler skader
- absorberer væske og skaper en fuktig, helbredende
- minimerer og lindrer smerte fra langvarige og prosedyrebaserte sår
- reduserer ødem, blåmerker og sprekning av betennelse i omkringliggende skadet vev

PolyMem WIC hulromfyllstoffer perforert i strimler for å gjøre dem lettere å bruke (for separasjon eller folding). PolyMem WIC Silver Rope kan brukes i tunellsår. Dø øvre og nedre brede overflatene til bandasjen er forsterket slik at hele bandasjen kan fjernes lett når den plasseres i tunneler. Alle PolyMem-bandasjer bidrar til å lindre sårsmerte.

INDIKASJONER:
Etter råd fra helsearbeider kan PolyMem sårfyllstoffer brukes til håndtering av:
- Trykksår (stadium III-IV)
- Diabetiske sår
- Vaskulære sår
- Akutte sår

Enhver alvorlig hendelse som har skjedd i forbindelse med denne enheten skal rapporteres av brukeren og/eller pasienten til Ferris Mfg. Corp. og vedkommende myndighet i medlemsstaten hvor brukeren og/eller pasienten er etablert.

FORHOLDSREGLER:
- Bruk bare i sår der det er tilstrekkelig rom til sårfyllstoffet og for å gjøre den lettere å fjerne det senere. Beskjær slik at fyllstoffet er omtrent 1/3 mindre enn det åpne hulrommet eller tunnelbredden. La repet være lenger enn tunnelen for å gjøre det enklere å fjerne. • Ikke pakk tett • Kun til utvortes bruk • PolyMem-bandasjer er ikke kompatible med oksidasjonsmidler (hydrogenperoksid eller hypokloritløsninger)
- Finn ut hvordan bandasjen må byttes før avbildningsprosedyrer.
- Unngå kontakt med elektroder og ledende geleer under elektroniske målinger (f.eks. EEG eller ECG). • Aktuelle behandlinger anbefales ikke i forbindelse med PolyMem-innlegg. Bruk av PolyMem-bandasjer sammen med kremer eller salver kan redusere PolyMem-bandasjens effektivitet eller påvirke virkningen av de andre produktene. • Ikke start/avslutt bruk ved tegn på sensitivitet, irritasjon og allergi mot bandasjen og materialene
- Beregnet på bruk til én person. Må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan svekke egenskapene, spre forurensning og øke risikoen for infeksjon.

PolyMem-bandasjer kan brukes ved tegn på infeksjon, hvis det er igangsatt korrekt medisinsk behandling av årsaken til infeksjonen.

PolyMem WIC Silver-bandasjer anbefales når et sår viser tegn til å leges saktere enn normalt, tegn på infeksjon eller økt biobyrde eller pasienten har risikofaktorer for infeksjon (som kontaminert sår, dårlig ernæring, diabetes, tidligere infeksjoner, osv.)

Oppbevar ved romtemperatur ≤30°C (86°F).
Midlertidige opphold i opptil ≤55°C (131°F) kan tillates, men bør skje så lite som mulig.
Avhendes i henhold til reglene for biologisk avfall.
Dimensjonene er omtrentlige.

INSTRUKSER:
Eliminer tomrom ved å fylle forsiktig, UNNGÅ Å OVERFYLLE SÅRET. Overpakking kan øke trykket på såret, og potensielt forårsake skade. Bruk steril eller ren teknikk som passer for situasjonen.

PÅFØRING:
1. Første bandasjepåføring: Forberede såret i henhold til retningslinjene eller etter instruksjon fra lege eller helsepersonell.
2. Størrelse – Hulromsfyllstoff og rep vil utvide seg omtrent 1/3 ved absorbering av væske. Derfor bør de være mindre og tynnere enn såret med 1/3. For åpne sår er hulromsfyllstoffet perforert i 1" brede strimler for enkel folding eller løsning, eller så kan de kuttes til riktig størrelse. For tunnelsår skal rep være smalere enn tunnelen eller såret.

PolyMem WIC kan deles langs perforeringer — **Perforeringer kan også hjelpe med å folde WIC** — **Hvis du ønsker smalere rett, kan du kutte den i to med slissene i hver ende som en guide.**

3. Innsetting – For åpne sår plasserer du ett eller flere lag med hulromsfyllstoffet forsiktig. **Påminnelse: WIC vil utvide seg 30%.** For tunellsår, fører du repet forsiktig inn i tunellen. En liten slisse nær hver ende av repet letter innsetting ved hjelp av en passende sonde. Ikke overfyll ved å bruke kraft. La en tilstrekkelig del være utenfor tunnelen så det er mulig å ta tak i den ved fjerning. Extra Rope kan foldes, rulles eller beskjæres for å fylle den gjenværende sårflaten.

4. Dekkfilm – PolyMem WIC-produkter er primærbandasjer. Dekkfilm med passende PolyMem-bandasje som sekundærbandasje. Nyttig tips – Tegn sårstørrelsen på utsiden av sekundærbandasjen for å fastslå når bandasjen må skiftes ut.

Dekk til det fylte såret med PolyMem

Bytt fyllstoff og sekundærbandasje når sårvæsken når den omtrentlige sårkanten som er tegnet på PolyMem-sekundærbandasjen

Bytte bandasje:
1. Hvis såret væsker, vil væsken være synlig gjennom overflaten til PolyMem-sekundærbandasjen. Bytt før væsken når sårkanten, når retningslinjene krever det, men ikke sjeldnere enn 7 dager. Bytt øyeblikkelig hvis væsken når kanten av den tildekkende bandasjen.
2. I likhet med andre bandasjer, kan hyppigere forandringer indikeres hvis pasienten har et kompromittert immunsystem, diabetes, infeksjon eller ved behov for å forenkle fjerningen av vev som ikke er levedyktig.
3. For å fjerne den, løft og trekk sakte og forsiktig for hånd eller med en tang med bred spiss. En liten, skarp tang kan kutte eller skjære mettet fyllstoff i strimler. PolyMem WIC-fyllstoffer sitter fester seg som regel ikke til sårflaten, noe som gjør det smertefritt å bytte bandasje. Kontroller imidlertid bandasjen og såret for å sikre at alt materialet er fjernet.
4. Hvis bandasjen er limt fast til huden med koagulert blod eller tørket sårvæske, bruker du litt saltvann eller vann til å myke opp og løsne bandasjen skånsomt. Rengjør den intakte huden rundt såret.
5. Forbered såret i henhold til retningslinjene eller etter instruksjon fra en lege eller annet helsepersonell. Når du bruker PolyMem, er det som oftest ikke nødvendig å forstyrre eller rense såret når bandasjen byttes, med mindre såret er infisert eller forurenset. PolyMem er designet for kontinuerlig rensing av såret, og etterlater ikke rester som må fjernes.

Overdreven rengjøring kan skade vev som leges og forsinke tilhelingen av såret.

Observasjoner under bruk eller bytte:
- Selv om såret leges normalt, kan det se ut som såret blir større de første gangene bandasjen byttes. Dette skjer fordi kroppen på naturlig vis fjerner vev som ikke er levedyktig. Hvis såret fortsetter å bli større, må du kontakte en ekspert.
- PolyMem WIC-bandasjer støtter kroppens arbeid med å skape nye blodkar. Det er ikke uvanlig å finne blod i bandasjene og sårvæsken når bandasjene byttes.
- Vær oppmerksom på tegn og symptomer som økt rødhet, betennelse, smerter, varme, lukt, bleking, skjørhet, overdreven vevsdannelse og manglende tilheling. Konsulter medisinsk fagpersonell ved problemer, som infeksjon, irritasjon, sensitivitet, allergi, oppløsning og hypergranulering.
- Det kan oppstå en dramatisk økning i sårvæsken de første få gangene, på grunn av væsken som tiltrekkes. Dette er normalt, og viser at bandasjen fungerer.
- Hold bandasjen tørr og på plass når du bader og vasker deg.

Bytt bandasjen hvis den blir våt.

PT

Preenchimento de feridas PolyMem® WIC®

DESCRIÇÃO:
Os produtos de preenchimento de feridas PolyMem WIC são curativos primários que podem ser colocados em feridas abertas para eliminar o espaço morto, absorver exsudato e ajudar a estabelecer e manter o equilíbrio de umidade apropriado dos tecidos expostos. Eles proporcionam absorção rápida, expandem suavemente (cerca de 1/3) para preencher o espaço e ajudam a criar um ambiente ideal de cura. O preenchimento minimiza a necessidade de afetar o leito da ferida. Ele permite um tempo prolongado entre as trocas de curativos e proporciona trocas mais fáceis. Trocas menos frequentes e mais rápidas economizam tempo e dinheiro. Os produtos PolyMem WIC são feitos de uma matriz hidrofílica de poliuretano que contém (1) agente de limpeza, (2) glicerina hidratante e (3) superabsorventes.

Os produtos PolyMem WIC Silver são compostos por partículas muito finas de prata que não mancham a pele. A prata atua no curativo para proteger contra a contaminação microbiana. Quantidade aproximada de prata por área no mínimo 186 microgramas/cm^2 na formulação.

O PolyMem WIC livre de medicamentos ajuda a:
- Tratar e curar feridas de forma eficaz
- Absorver o exsudato e proporcionar um ambiente de cicatrização úmido
- Minimizar e aliviar a dor persistente e de procedimentos
- Reduzir edemas, hematomas e a propagação da inflamação nos tecidos sadios não danificados

Os Preenchimentos de Cavidade PolyMem WIC são perfurados em tiras para facilitar o uso (para separação ou dobragem).
O Cordão de Prata PolyMem WIC pode ser usado em feridas tunelizadas. As amplas superfícies superior e inferior do curativo são reforçadas para que todo o curativo possa ser facilmente removido quando colocado em túneis. Todos os curativos PolyMem ajudam a aliviar a dor.

INDICAÇÕES:
Sob a orientação de um profissional de saúde,
os preenchimentos PolyMem podem ser usados para o tratamento de:
- Úlceras de pressão (estágios III-IV)
- Úlceras diabéticas
- Úlceras vasculares
- Feridas agudas

Qualquer incidente grave, que tenha ocorrido, relacionado com este dispositivo, deve ser comunicado pelo utilizador e/ou paciente, à Ferris Mfg. Corp. e à autoridade competente do Estado Membro onde se encontra estabelecido o utilizador e/ou paciente.

PRECAUÇÕES:
- Use somente em feridas em que haja espaço o suficiente para conter o preenchedor de feridas e facilitar a remoção posteriormente. Apare para que o preenchimento fique cerca de 1/3 menor que a cavidade aberta ou a largura do túnel. Deixe o cordão mais longo que o túnel para facilitar a remoção. • Não acomode de forma apertada • Apenas para uso externo • Os curativos PolyMem não são compatíveis com agentes oxidantes (soluções de peróxido de hidrogênio ou hipoclorito)
- Antes de executar procedimentos de imagem, determine se o curativo deve ser removido. • Evite o contato com eletrodos ou géis condutores durante medições elétrônicas (por exemplo, EEG ou ECG). • Não são recomendados tratamentos tópicos em conjunto com curativos PolyMem. O uso de curativos PolyMem com loções, cremes ou pomadas pode diminuir os benefícios do curativo PolyMem ou alterar o efeito de outros produtos. • Não use e interrompa o uso em pessoas que apresentem sinais de sensibilidade, irritação ou alergia do curativo ou de seus materiais
- Destinado para uso individual. Não reutilizar. A reutilização pode degradar as propriedades, espalhar a contaminação e aumentar o risco de infecção.

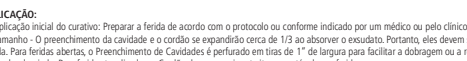
Os curativos PolyMem podem ser usados quando sinais de infecção estiverem presentes, se o tratamento médico adequado para combater a causa da infecção tiver sido implementado.

Os curativos PolyMem WIC Silver são recomendados quando uma ferida demora a cicatrizar, tem sinais de infecção, ou exibe aumento de carga microbiana; ou quando o paciente tem fatores de risco de infecção (como ferida contaminada, má nutrição, diabetes, histórico de infecção, etc.)

Armazenar a temperatura ambiente de ≤30°C (86°F).
São permitidos desvios até ≤55°C (131°F), mas devem ser minimizados.
Descartar normalmente como resíduo de risco biológico.
As **dimensões** são aproximadas.

INSTRUÇÕES:
Elimine as cavidades preenchendo suavemente, EVITE ENCHER DEMAIS A FERIDA. Encher demais a ferida pode aumentar a pressão no local, potencialmente causando danos. Use técnica estéril ou limpa, conforme apropriada para a situação.

APLICAÇÃO:
1. Aplicação inicial do curativo: Preparar a ferida de acordo com o protocolo ou conforme indicado por um médico ou pelo clínico que tiver prestado atendimento.
2. Tamanho - O preenchimento da cavidade e o cordão se expandirão cerca de 1/3 ao absorver o exsudato. Portanto, eles devem ser 1/3 menores e mais finos que a ferida. Para feridas abertas, o Preenchimento de Cavidades é perfurado em tiras de 1" de largura para facilitar a dobragem ou a retirada, ou pode ser cortado no tamanho desejado. Para feridas tunelizadas, o Cordão deve ser mais estreito que o túnel ou a ferida.



O PolyMem WIC pode ser dividido nas perfurações — **As perfurações também podem ajudar a dobrar o WIC** — **Se desejar um cordão mais estreito, corte ao meio usando as fendas em cada extremidade como guia.**

3. Inserção - Para feridas abertas, coloque delicadamente uma ou mais camadas do Preenchimento de Cavidades. **Lembrete: O WIC aumentará em 30%.**
Para feridas tunelizadas, guie suavemente a corda para dentro do túnel. Uma pequena fenda próxima a cada extremidade da corda facilita a inserção com o uso de uma sonda apropriada. Não preencha demais forçando. Deixe uma parte o suficiente do lado de fora do túnel para auxiliar na remoção. O Cordão Extra pode ser dobrado, enrolado ou cortado para preencher o restante do leito da ferida.

4. Cobrir - Os produtos PolyMem WIC são curativos primários. Cubra com o curativo PolyMem adequado como um curativo secundário.
Dica útil - Desenhe o tamanho da ferida na parte externa do curativo secundário para ajudar a determinar quando uma mudança for necessária.

Cobrir a ferida preenchida com PolyMem — **Troque o preenchimento e o curativo secundário quando o exsudato atingir a proximidade da margem desenhada da ferida no curativo secundário PolyMem**

Troca do curativo:
1. Em feridas exsudativas, o exsudato se tornará visível no topo do curativo secundário PolyMem. Trocar antes do exsudato atingir a margem da ferida, quando a boa prática indicar ou depois de no máximo 7 dias. Trocar imediatamente se o exsudato atingir a borda do curativo.
2. Como em outros curativos, trocas mais frequentes podem ser indicadas se o paciente tiver o sistema imunológico comprometido, diabetes, infecção ou quando desejar acelerar a remoção de tecido não viável da ferida.
3. Para remover, levante e puxe lenta e suavemente à mão ou com uma pinça de ponta larga. Pinças pequenas e afiadas podem cortar ou rasgar o enchimento saturado. Os preenchedores PolyMem WIC geralmente não aderem ao leito de ferida, normalmente garantindo trocas indolores. Contudo, inspecione o curativo e a ferida para garantir a remoção de todo o material.
4. Se o sangue coagulado ou o exsudato seco tiverem feito o curativo aderir à pele ou aos pelos, usar uma pequena quantidade de solução salina ou água para amaciar e soltar o curativo de forma lenta e suave. Limpar a pele intacta ao redor da ferida.
5. Administre as trocas de curativo de acordo com o protocolo, ou conforme indicado pelo médico ou outro clínico que tiver prestado atendimento.
Na maioria dos casos, ao usar o PolyMem, não há qualquer necessidade de mexer ou limpar uma ferida durante as trocas, a menos que a ferida esteja infectada ou contaminada. O PolyMem foi concebido para limpar continuamente a ferida e não deixar resíduos que precisem ser removidos.

A limpeza excessiva pode danificar o tecido sendo regenerado e retardar a cicatrização das feridas.

Observações durante o uso ou troca:
- Durante a cicatrização normal, a ferida pode parecer maior durante as primeiras trocas de curativos, pois o corpo está removendo naturalmente os tecidos não viáveis. Consultar um especialista se a ferida continuar a aumentar.
- Os curativos PolyMem WIC ajudam na formação de novos vasos sanguíneos, portanto, não é incomum ver o fluido do ferimento e os curativos manchados de sangue durante as trocas.
- Ficar atento para sinais e sintomas, como aumento da vermelhidão, inflamação, dor, calor, odor, clareamento, fragilidade, formação excessiva de tecido ou não cicatrização. Consultar um profissional caso apareçam situações problema, como infecção, irritação, sensibilidade, alergia, maceração ou hipergranulação.
- Pode-se observar um grande aumento no exsudato da ferida durante os primeiros dias, devido à atração de fluidos. Isto não é incomum e indica que o curativo está funcionando.
- Manter o curativo seco e no lugar quando tomar banho. Trocar o curativo se ele molhar.

HE

מילוי פצע®PolyMem® WIC

תיאור:
מוצרי מילוי הפצע PolyMem WIC הם תחבושות ראשית שניתן להניח על פצעים פתוחים במטרה לגשר על אזורים ריקים, לספוג הפרשות ולעורר בהשאה והשמירה על מאזן לחות מתאים ברקמות החשופות. הם מקנים בשימה פעילה והרחבה עדינה (בערך 1/3) לצורך מילוי הרווחים, ועוזרים ליצור סביבת החלמה מיטיבה. מוצר המילוי מצמצם את הצורך להתערב בבסיס הפצע. הוא מאפשר להאריך את הזמן בין החלפות תחבושת ומקל על ההחלפות. החלפות מהירות יותר, לעתים רחוקות יותר, חוסכות זמן וכסף ,מוצרי PolyMem WIC עשויים מתבנית פוליאורתן סופחת נוזלים המכילה (1) חומר הנקה את הפצע באופן בטוח, (2) גליצרין לשימור. לחות, וגם (3) חומרים עם יכולות ספיגה מוגברות

מוצרי PolyMem WIC Silver מכילים חלקיקי כסף זעירים, שאינם מכתימים את העור. הכסף פועל בתוך התחבושת ומגן מפני זיהום מיקרובי. תכולת הכסף המקורבת ליחידת שטח בנוסחה

PolyMem WIC ללא תרופות עוזר:
- לטפל בפצעים ולרפא אותם בעיילות
- לספוג נוזלים וליצור סביבת ריפוי לחה
- לצמצם ולהקל על כאב מתמשך וכאב בזמן טיפול בפצעים
- להפחית בצקת, חבורות והתפשטות הדלקת לרקמות סמוכות שאינן פגועות

חומרי מילוי חללים PolyMem WIC מחוררים לכדי רצועות, על מנת להקל על השימוש (לצורך הפרדה או קיפול).
ניתן להשתמש בחבל PolyMem WIC Silver בפצעי תעלה. המשטחים הרחבים העליון והתחתון של התחבושת מחוזקים, כדי לאפשר הסרה קלה של התחבושת במלואה כאשר היא מונחת בתעלות. כל תחבושות ה-PolyMem עוזרות להקל על כאבים. בפצע

התוויות
בהוראת צוות רפואי, ניתן להשתמש בחומרי מילוי הפצע PolyMem לצורך הניהול של:
- פצעי לחץ (שלבים III-IV)
- כיבים כתוצאה מסוכרת
- כיבים בכלי הדם
- פצעים אקוטיים

אמצעי זהירות:
- לשימוש רק עבור פצעים שאינם גדולים מספיק על מנת להכיל את חומר מילוי הפצע ולהקל על ההסרה לאחר מכן. יש לחתוך באופן שבו חומר המילוי יהיה קטן בערך ב-1/3 מהרוחב של החלל הפתוח או התעלה. השאר את החבל ארוך יותר מהתעלה, כדי להקל על הסרתו.
- אסור לארז באופן מהודק
- לשימוש חיצוני בלבד
- תחבושות PolyMem לא מתאימות עם גורמי חמצון (מי חמצן או תמיסות תת-כלוריות)
- לפני ביצוע הליכי הדמיה, בדוק אם יש צורך להסיר את התחבושת.
- מנע מגע עם אלקטרודות או ג'לים מוליכים בזמן המדידות האלקטרוניות (לדוגמה EEG ו-ECG).
- טיפולים מקומיים אינם מומלצים בשילוב עם תחבושות PolyMem. שימוש בתחבושות PolyMem יחד עם תחליבים, קרמים או משחות עשוי לצמצם את היתרונות של תחבושת ה-PolyMem או לשנות את ההשפעה של המוצרים האחרים.
- אין להתחיל להשתמש ושׁ להפסיק להשתמש על ידי אנשים עם סימנים של רגישות יתר, גירוי או אלרגיה לתחבושת או למרכיביה
- מיועדת לשימוש חד פעמי לאדם אחד אין לעשות שימוש חוזר. שימוש חוזר עלול לפגוע בתכונות, להפיץ זיהומים ולהגדיל את הסיכון לזיהום.

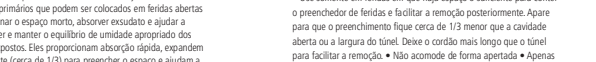
ניתן להשתמש בתחבושות PolyMem כשקיימים סימני זיהום, בתנאי שניתן טיפול רפואי הולם המתייחס לסיבת הזיהום

מומלץ להשתמש בתחבושות PolyMem WIC Silver כשנראים בפצע סימני ריפוי איט, סימני זיהום או עומס ביולוגי; או כשיש למטופל גורמי סיכון לזיהום (כגון פצע נגוע, תזונה לקויה, סוכרת, היסטוריה של זיהומים וכדומה)

יש לאחסן בטמפרטורת החדר
ניתן להגיע לחריגה של עד ≤ 30°C (86°F) אך ממולץ להימנע מכך ככל האפשר. ≤55°C (131°F),
יש להשליך כפי שנהוג להשליך פסולת ביולוגית מסוכנת.
המידות הן מקורבות.

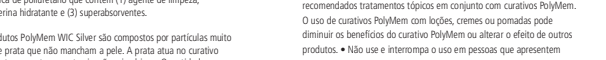
הנחיות:
מנע חללים באמצעות מילוי עדין, יש להימנע ממילוי-יתר של הפצע. כמות גדולה מדי עלולה להגדיל את הלחץ על הפצע, ואף.לגרום לנזק. השתמש בשיטת עיקור או ניקוי המתאימה למצב.

שימוש:
1. שימוש ראשוני בתחבושת: יש להכין את הפצע לפי פרוטוקול לטיפול בפצעים, או בהתאם להוראות של רופא או גורם מטפל.
2. מידה - החומר למילוי חללים והחבל צריכים להתפשׁט בשיעור של כ-1/3 בזמן הספיגה של נוזל. לכן, הם צריכים להיות קטנים ודקים מהפצע בשיעור של 1/3. במקרה של פצעים פתוחים, חומר מילוי החלל מחורר לכדי רצועות ברוחב 1 אינצ' לצורך קיפול או ניתוק קלים וניתן גם לחתוך אותו למידה המבוקשת. במקרה של פצעי תעלה, החבל צריך להיות צר מהתעלה או הפצע.



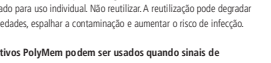
PolyMem ניתן לחלק את ה- לצורך הרווחים WIC — **החורים יכולים לעבור גם בקיפול ה-WIC** — **אם יש צורך בחבל צר יותר, חתוך אותו רק לעבר הצאיה, והיעיר בחרימים שבכל אחד מקצותיו בתור מנחבים.**

3. החדרה - במקרה של פצעים פתוחים, מרח בעדינות שכבה אחת או יותר של חומר למילוי חללים במקרה של פצעי תעלה, נתב את החבל בעדינות לתוך התעלה. חריץ קטן בכל אחד מקצות החבל עזר להחדיר אותו בעזרת כלי מתאים. **תזכורת: WIC יתפשט בהיקף של 30%.** היזנע ממילוי-יתר בכוח. השאר קטע ארוך מספיק מחוץ לתעלה, שניתן לאחוז בו לצורך הסרה. ניתן לקפל, לגלגל או לגזור את עודפי החבל כדי למלא את שארית בסיס הפצע.



4. כיסוי - מוצרי PolyMem WIC הם תחבושות ראשוניות. יש לכסות בתחבושת PolyMem מתאימה בתור חבישה משנית.
הערה שימושית - צייר את גודל הפצע על האזור החיצוני של התחבושת המשנית, כדי לעזור לקבוע מתי נדרש להחליפה.

כסה ב-PolyMem את הפצע שמולא — **החלף את חומר המילוי ואת התחבושת המשנית כאשר ההפרשה מגיעה לשולי הפצע המקורבים שצוירו על התחבושת המשנית PolyMem**



החלפת התחבושת:
1. במקרה של פצע מפרש, ניתן יהיה לראות את הנוזל מבעד לחלק העליון של התחבושת המשנית PolyMem. יש להחליף את התחבושת לפני שהנוזל מגיע לשולי הפצע, כשהדבר נדרש לפי שיטות העבודה המומלצות או לאחר 7 ימים לכל היותר. יש להחליף את התחבושת מיד אם הנוזל מגיע לשולי התחבושת המכסה.
2. כמו בתחבושות אחרות, תיתכן תגוּבה של החלפות תכופות יותר אם המערכת החיסונית של המטופל חלשה, במקרה של סוכרת אם זיהום או כאשר דרוש להאיץ את ההסרה של רקמה מתה בפצע.
3. לצורך ההסרה, הרם את התחבושת ומשוך אותה באטיות ביד או בעזרת מלקחיים בעלי קצה רחב. מלקחיים קטנים וחדים עלולים לחתוך או לבתק את חומר המילוי הרווי. בדרך כללחומרי המילוי PolyMem WIC אינם נדבקים לבסיס הפצע, מה שמבטיח הוחלפת תחבושת ללא כאב. אף על פי כן, בדוק את התחבושת והפצע כדי לוודא שכל חומר התחבושת הוסר.
4. אם דם קרוש או הפרשות יבשות גרמו לתחבושת להידבק לעור או לשער, יש להשתמש בכמות קטנה של תמיסת מלח או מים כדי לרכך ולשחרר את התחבושת לאט-לאט. יש לנקות את העור שאינו פגוע מסביב לפצע.

IT

Riempitivo per ferite PolyMem® WIC®

DESCRIZIONE:
I prodotti riempitivi per ferite PolyMem WIC sono medicazioni primarie che possono essere inserite in ferite aperte per eliminare lo sapzio in eccesso, per assorbire l'essudato e per aiutare a stabilire e mantenere il giusto equilibrio di umidità dei tessuti esposti Garantiscono un assorbimento veloce, si espandono con delicatezza (di circa 1/3) per riempire lo spazio e per contribuire a creare un ambiente di guarigione ottimale. Il riempitivo riduce al minimo la necessità di disturbare il letto della ferita. Consente di prolungare il tempo tra un cambio di medicazione e l'altro e facilita la sostituzione stessa. Sostituzioni meno frequenti e più veloci fanno risparmiare tempo e denaro. I prodotti PolyMem WIC sono realizzati in matrice poliuretanica che attira l'umidità e contiene (1) un detergente sicuro per ferite, (2) una crema idratante a base di glicerina e (3) superassorbenti.

I prodotti PolyMem WIC Silver incorporano finissime particelle d'argento e non macchiano la pelle. L'argento agisce all'interno della medicazione per proteggere contro la contaminazione microbica. Contenuto approssimativo d'argento in base alla zona 186 microgrammi/cm²
nella formulazione

PolyMem WIC senza farmaci aiuta a:
• gestire e curare le ferite in modo efficace
• assorbire il liquido e fornire un ambiente di guarigione umido
• ridurre al minimo e alleviare il dolore persistente alle ferite dovute a interventi chirurgici
• ridurre gli edemi, le ecchimosi e la diffusioni di infiammazioni nei tessuti circostanti non danneggiati

I riempitivi di cavità PolyMem WIC sono disponibili in strisce perforate per facilitarne l'uso (per la separazione o la piegatura). PolyMem WIC Silver Rope può essere utilizzato nelle ferite con tunneling. Le superfici larghe superiori e inferiori della medicazione sono rinforzate in modo che sia facile rimuovere l'intera medicazione dal tunneling. Tutte le medicazioni PolyMem aiutano a lenire il dolore alla ferita.

ISTRUZIONI:
I riempitivi delle ferite PolyMem, sotto la direzione di un professionista sanitario, possono essere utilizzati per gestire:
• Ulcere da pressione (stadi III-IV)
• Ulcere diabetiche
• Ulcere vascolari
• Ferite acute

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato dall'utente e/o dal paziente a Ferris Mfg. Corp. e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.

PRECAUZIONI:
• Utilizzare solo in ferite con spazio sufficiente per il riempitivo e che ne faciliti la successiva rimozione. Tagliare in modo che il riempitivo sia più piccolo di circa 1/3 della cavità aperta o della larghezza del tunnel. Lasciare il cordoncino un po' più lungo del tunnel per facilitarne la rimozione.
• Non riempire troppo • Solo per uso esterno • Le medicazioni PolyMem non sono compatibili con agenti ossidanti (soluzioni di perossido di idrogeno o ipoclorito) • Prima di eseguire le procedure di imaging, decidere se la medicazione deve essere rimossa. • Durante le misurazioni elettroniche (ad es. EEG o ECG), evitare il contatto con elettrodi o gel conduttivi.
• Si raccomanda di evitare i trattamenti topici in combinazione con le medicazioni PolyMem. L'uso di medicazioni PolyMem insieme a lozioni, creme o unguenti può ridurre i benefici della medicazione PolyMem o modificare l'effetto degli altri prodotti. • Non utilizzare e sospendere l'uso in persone che presentano sintomi di sensibilità, irritazione o allergia dovuti alla medicazione o ai suoi materiali • Monouso. Non riutilizzare. Il riutilizzo può danneggiarne le proprietà, diffondere la contaminazione e aumentare il rischio di infezione.

Le medicazioni PolyMem possono essere utilizzate in presenza di sintomi d'infezione, se è stato fatto il trattamento medico appropriato per risolvere la causa dell'infezione.

Le medicazioni PolyMem WIC Silver sono consigliate quando la guarigione di una ferita ritarda, in caso di sintomi di un'infezione, di un aumento della carica microbica oppure se il paziente presenta fattori di rischio d'infezione (come una ferita contaminata, una cattiva alimentazione, il diabete, anamnesi di infezioni, ecc.).

Conservare a temperatura ambiente di ≤30°C (86°F).
Sono consentite escursioni a ≤ +55°C (131°F), ma devono essere mantenute al minimo.
Smaltire secondo le procedure previste per i rifiuti a rischio biologico.
Le dimensioni sono approssimative.

ISTRUZIONI:
Eliminare le cavità riempiendo pian piano, EVITARE DI RIEMPIRE TROPPO LA FERITA. Se si riempie troppo la ferita, si aumenta la pressione sulla stessa, provocando danni. Seguire una tecnica sterile o pulita a seconda della situazione.

APPLICAZIONE:
1. Applicazione iniziale della medicazione: Preparare la ferita secondo la procedura standard o come indicato da un dottore o da un altro medico specialista.
2. Dimensioni - Quando assorbono liquido, il materiale di riempimento della cavità e il cordoncino si espandono di circa 1/3. Pertanto, devono essere più piccoli e più sottili di 1/3 rispetto alla ferita. Per le ferite aperte, il riempitivo di cavità è perforato in strisce larghe 1" per facilitarne la piegatura o il distacco oppure può essere tagliato su misura. Per le ferite con tunneling, il cordoncino dev'essere più stretto del tunnel o della ferita.

PolyMem WIC può essere diviso lungo le perforazioni

Le perforazioni aiutano anche nella piegatura del WIC

Se si desidera un cordoncino più stretto, tagliarlo a metà utilizzando come guida le fessure ad ogni estremità.

3. Inserzione - Per ferite aperte, inserire con delicatezza uno o più strati di riempitivo. **Non dimenticare: Il WIC si allarga del 30%.** Per le ferite con tunneling, guidare delicatamente il cordoncino nel tunnel. Un piccolo taglietto vicino ad ogni estremità del cordoncino ne facilita l'inserimento utilizzando una sonda adatta. Non forzare il riempimento. Lasciare una parte sufficiente fuori dal tunnel in modo da poterlo afferrare per toglierlo. Il cordoncino in eccesso può essere piegato, arrotolato o tagliato per riempire il letto rimanente della ferita.

4. Copertura - I prodotti PolyMem WIC sono medicazioni primarie. Coprire con un'adeguata medicazione secondaria PolyMem. Suggerimento utile - Tracciare le dimensioni della ferita sull'esterno della medicazione secondaria per vedere quando è necessario cambiarla.

Coprire la ferita riempita con PolyMem

Sostituire il riempitivo e la medicazione secondaria quando l'essudato sta per raggiungere il margine della ferita disegnato sulla medicazione secondaria PolyMem

Sostituzione della medicazione:
1. Se la ferita essuda, il liquido sarà visibile attraverso la parte superiore della medicazione secondaria PolyMem. Sostituirla prima che il liquido raggiunga i margini della ferita oppure secondo la prassi o dopo non più di 7 giorni. Sostituire immediatamente se il liquido raggiunge il bordo della medicazione di copertura.
2. Così come per altre medicazioni, potrebbe essere indicato sostituirle più frequentemente se il paziente ha il sistema immunitario compromesso, il diabete, infezioni o se desidera accelerare la rimozione di tessuto non vitale dalla ferita.
3. Per rimuoverla, sollevarla e tirarla lentamente e delicatamente con la mano o con una pinza a punta larga. Un paio di piccole pinze affilate possono tagliare o triturare il riempitivo esauro. Generalmente, il riempitivo PolyMem WIC non aderisce al letto della ferita, quindi, solitamente, la sostituzione della medicazione è indolore. Controllare la medicazione e la ferita per assicurarsi che tutto il materiale sia stato rimosso.
4. Se il sangue coagulato o l'essudato asciugato ha causato l'adesione della medicazione alla pelle o ai capelli, utilizzare una piccola quantità di soluzione fisiologica o acqua per ammorbidirla e scioglierla lentamente e delicatamente. Pulire la cute intatta intorno alla ferita.
5. Effettuare i cambi della medicazione secondo la procedura standard o seguendo le istruzioni del dottore o di un altro medico specialista. Nella maggior parte dei casi, quando si utilizza PolyMem non è necessario pulire la ferita o agire su di essa durante le sostituzioni, a meno che la ferita sia infetta o contaminata. PolyMem è stato ideato in modo che pulisca continuamente la ferita e non lascia residui che devono essere rimossi.

Una pulizia eccessiva può provocare lesioni al tessuto in fase di rigenerazione e ritardare la guarigione della ferita.

Osservazioni durante l'uso o la sostituzione:
• Durante la normale fase di guarigione, alle prime sostituzioni della medicazione, la ferita potrebbe sembrare più grande, perché il corpo rimuove in modo naturale il tessuto non vitale. Se la ferita continua a ingrandirsi, consultare un esperto.
• Le medicazioni PolyMem WIC contribuiscono alla formazione di nuovi vasi sanguigni, quindi non è raro che al momento della sostituzione della medicazione siano presenti tracce di sangue nel liquido fuoriuscito dalla ferita e sulla medicazione stessa.
• Prestare attenzione a segni e sintomi come, ad esempio, un maggiore arrossamento, infiammazione, dolore, calore, cattivo odore, schiarimento, fragilità, formazione eccessiva di tessuto o assenza di guarigione. Consultare un professionista per situazioni problematiche come infezione, irritazione, sensibilità, allergia, macerazione o ipergranulazione.
• Nei primi giorni si potrebbe osservare un notevole aumento di liquido che fuoriesce dalla ferita a causa dell'attrazione dei liquidi. Questo non è raro e indica che la medicazione sta funzionando.
• Mantenere la medicazione asciutta e ben fissata quando ci si lava. Cambiare la medicazione se si bagna.

الاستعمال:
1. استعمال الضماد الأولي: حضّر الجرح وفقاً للبروتوكول المتعارف عليه أو وفقاً لتوجيهات طبيبك أو طبيب مُعالج.
2. سيزيد حجم المادة المالئة للتجويف وحجم الرباط إلى حوالي الثلث عند امتصاصهما السوائل. لذلك، ينبغي أن يكونا أصغر حجمًا، وأرفع عرضًا من الجرح بمقدار الثلث.
بالنسبة للجروح المفتوحة، ثُقّب المادة المالئة للتجويف في شرائط بعرض 1 إنش للطيّ أو الفصل السهل، أو تُقصّ بما يناسب حجم الجرح. بالنسبة للجروح النفقية ينبغي أن يكون الرباط أضيق من الجرح أو النفق.

يُمكن تقسيم WIC PolyMem على طول الثقوب

كما يمكن للثقوب أيضًا أن تساعد في طيّ WIC

عند الرغبة في رباط أضيق، فقطعه إلى نصفين فقط باستخدام الشفوق في كل نهاية منه كدليل.

3. الإدخال-للجروح المفتوحة: ضع بلطف طبقة أو أكثر من المادة المالئة للتجويف. **تذكر: سيتمدد WIC بنسبة 30%.**
بالنسبة للجروح النفقية، وجّه الرباط بلطف إلى النفق. يوجد شقّ صغير قرب كل نهاية من الرباط سيسهل إدخال الرباط باستخدام مسبار مناسب. لا تبالغ بالملء بالإجبار. اترك جزءًا كافيًا خارج النفق للإمساك به للإزالة. ويمكن أن يُثنى الرباط الزائد، أو يُقتّ، أو يُشذّب لملء ما تبقى من سرير الجرح.

4. الغطاء - منتجات PolyMem WIC هي ضمادات أولية. غُطِّها بما يُناسب من ضمادات PolyMem كضماد ثانوي.
فكرة مفيدة-ارسم حجم الجرح على السطح الخارجي للضماد الثانوي للمساعدة في تحديد متى يلزم تغييره.

غطِّ الجرح المملوء بالمادة المالئة بضماد PolyMem

غيّر المادة المالئة والضماد الثانوي عندما تصل الإفرازات إلى الحواف التقريبية للجرح التي رسمتها على ضماد PolyMem الثانوي

تغيير الضماد:
1. بالنسبة للجرح الناضح، سيصبح السائل مرئيًا من الناحية العليا لضماد PolyMem الثانوي. غيّر الضماد قبل وصول السائل إلى حواف الجرح، أو عندما تشعر بضرورة خمس الأداء، أو بعد ما لا يزيد عن 7 أيام. قم بتغيير الضماد على الفور إذا وصَل السائل إلى حافة الضماد المغطّى.
2. كما هو الحال مع غيرها من الضمادات فقد يوصى بالمزيد من التغييرات المتكرّرة إذا كان المريض يعاني من ضعف في جهازه المناعيّ، أو من داء السكريّ، أو من حالة عدوى، أو عند مجرّد الرغبة في تسريع إزالة الأنسجة غير الصالحة للبقاء من الجرح.
3. لإزالته ارفعه ببطء ويُلطف باليد، أو بملقط عريض الرأس. فالملقط الصغير الحاد قد يقطع أو يمزّق المادة المالئة المشبعة بالسوائل. لن تلتصق المادة المالئة PolyMem WIC بسرير الجرح، مما يضمن تغييرها عادةً بلا ألم.
ومع ذلك، تفقّد الضماد والجرح للتأكّد من إزالة جميع المواد المالئة.
4. إذا التصق الضماد بالجلد أو الشعر بسبب الدم المتخثّر أو الإفرازات الجافة، استخدم كمّية صغيرة من المحلول الملحي أو الماء لتليين وإرخاء الضماد ببطء ورفق. قم بتنظيف البشرة السليمة حول الجرح.
5.قم بتغيير الضماد وفقاً للبروتوكول أو حسب توجيهات الاختصاصيّ أو الطبيب المُعالج. في معظم الحالات، عند استخدام ضماد بولِيمِم PolyMem، لا توجد ضرورة لمضايقة الجرح أو تطهيره أثناء تغيير الضمادات ما لم يكن الجرح مصابًا بالعدوى أو ملوثًا. لأن PolyMem مُصمّمٌ بحيث ينظّف موقع الجرح باستمرار. فلا يترك بقايا تحتاج أن تزيلها أنت. **فالإفراط في التنظيف قد يؤدي تجديد الأنسجة ويؤخّر شفاء الجرح.**

الملاحظات أثناء الاستعمال أو التغيير:
• أثناء الشفاء الطبيعيّ، قد يبدو الجرح أكبر حجمًا في أثناء التغييرات القليلة الأولى للضماد لأن الجسم يزيل بشكل طبيعيّ الأنسجة غير القابلة للحياة. إذا استمرّ الجرح في الازدياد حجمًا، فاستشر خبيرًا.
• تساعد ضمادات PolyMem WIC في دعم تشكيل أوعية دموية جديدة، حيث أنه ليس من غير المألوف رؤية ضمادات ملطخة بالدم وسوائل الجرح خلال عملية تغيير الضمادات
• انتبه إلى علامات وأعراض مثل زيادة الاحمرار أو الالتهاب أو الألم أو الحرارة أو الرائحة أو الابيضاض أو الهشاشة أو تشكّل الأنسجة المفرط أو عدم الشفاء. احصل على استشارة مهنية للحالات التي تحوي على مشاكل مثل العدوى أو التهيّج أو عدم الاستقرار أو الحساسيّة أو التعفّن أو فرط التحبب.
• يمكن ملاحظة زيادة كبيرة في مقدار سوائل الجرح خلال الأيام القليلة الأولى نظرًا لخاصيّة جذب السوائل وهذا مألوفٌ حيث يشير إلى فعاليّة الضماد يجب الحفاظ على الضماد جافًا وفي مكانه
• عند الاستحمام، قم بتغيير الضماد إذا أصبح رطبًا.

AR

المادّة المالئة للجروح PolyMem® WIC®

الوصف:
منتجات المواد المالئة للجروح PolyMem WIC هي ضماداتٌ أوّليّة يمكن وضعها في الجروح المفتوحة للحدّ من المساحة المتموّتة، ولامتصاص الإفرازات، والمساعدة في تحقيق توازن الرطوبة المناسب للأنسجة المكشوفة والمحافظة عليه. فهي توفّر الالتفاف السريع، وتتمدّد بلطفٍ (حوالي الثلث) لملء المساحة والمساعدة في تأمين البيئة المثلى للشفاء. تقلّل المادّة المالئة من الحاجة إلى إزعاج سرير الجرح. فهي تسمح بإطالة الفترة الزمنيّة الفاصلة بين تغيير الضمادات، وتزيد من سهولة تغييرها. فقلّة مرّات التغيير وسرعتها يوفّران الوقت والمال.
مُنتجات PolyMem WIC مصنوعةٌ من نسيج عشائيّ محبّ للرطوبة من مادة البولي يوريثان وتحتوي على (1) مطهر جرح آمن،(2) مرطّب جلسرين و(3) ضمادات فائقة الامتصاص.

تحتوي منتجات PolyMem WIC Silver على جزيئات صغيرةٍ جداً من الفضة، ولن تؤدي إلى بقع على الجلد. تعمل الفضة داخل الضماد لحمايته من التلوث بالجراثيم. محتوى الفضة التقريبي حسب المساحة ميكروغرام/سم² 186 في الصياغة.

تساعد مُنتجات PolyMem WIC الخالية من الدواء فيما يلي
• معالجة الجروح والتئامها بفاعلية
• امتصاص السوائل وتوفير بيئةٍ رطبة للشفاء
• تقليل وتخفيف آلام الجرح المستمرة والإجرائية
• الحد من الوذمة والكدمات وانتشار الالتهاب إلى الأنسجة المحيطة غير المتضرّرة

تكون مواد PolyMem WIC المالئة للتجويف متقبّلةً في شرائط لتسهيل الاستخدام (عند الفصل أو الطيّ).
يمكن استخدام رباط PolyMem WIC Silver في الجروح النفقيّة. فالجوانب العريضة العليا والسفلى من الضمادات مُعزّزةٌ بحيث يمكن إزالة الضماد بأكمله بكل سهولةٍ بعد وضعه في تلك الجروح النفقيّة. جميع ضمادات PolyMem تساعد في تخفيف ألم الجروح.

دواعي الاستعمال:
يمكن، تحت إشراف خبير الرعاية الصحيّة، استخدام مادّة PolyMem المالئة للجروح
لمعالجة ما يلي:
• قرحات الضغط (المراحل 3–4)
• قرحات داء السكّري
• قرحات الأوعية الدمويّة
• الجروح الشديدة

الاحتياطات:
• لا تستخدمها إلا في الجروح التي توجد فيها مساحةٌ كافيةٌ لاحتواء المادّة المالئة للجرح ولتسهيل إزالتها فيما بعد. تشذّب المادّة المالئة بحيث يصبح حجمها أقلّ بما يقارب 3/1 عن حجم التجويف المفتوح أو عن عرض النفق. اترك الرباط أطول من طول النفق كي تُصبح إزالته أسهل.
• لا تحزمها بشدّة
• للاستخدام الخارجيّ فقط
• إنّ ضمادات PolyMem ليست متوافقة مع العوامل المؤكسدة مثل (بيروكسيد الهيدروجين أو محاليل الهيبوكلوريت)
• قبل الخضوع لإجراءات التصوير، حدّد ما إذا كان ينبغي إزالة الضماد.
• تجنّب ملامسة الأقطاب الكهربائيّة أو المواد الهلاميّة الموصلة للتيار الكهربائيّ في أثناء القياسات الإلكترونيّة (مثل التخطيط الكهربائيّ، أو التصوير البيانيّ الكهربائيّ للقلب).
• لا يُنصح بالعلاجات الموضعيّة بالتزامن مع ضمادات PolyMem.
وقد يُنقص استخدام ضمادات PolyMem مع المستحضرات أو الكريمات أو المراهم من فوائد ضمادات PolyMem، أو قد يغيّر في تأثير تلك المنتجات الأخرى.
• عدم استخدامه والتوقف عن استخدامه عند الأشخاص الذين تظهر عليهم علامات الحساسيّة، أو التهيّج، أو التحسّس من الضماد أو من مواده
• مخصّص للاستخدام لمرّةٍ واحدة على شخص واحد.
لا تُعِدْ استخدام الضماد. قد تؤدّي إعادة الاستخدام إلى تدهور الخصائص أو انتشار التلوّث وزيادة خطر العدوى.

يمكن استخدام ضمادات PolyMem عند وجود علامات عدوى إذا تم تطبيق العلاج الطبي المناسب الذي يعالج سبب العدوى.

**يوصى باستعمال ضمادات PolyMem Silver عندما يتأخّر شفاء الجرح أو في حالة وجود علامات للعدوى أو زيادة نسبة البكتيريا أو إذا كان لدى المريض عوامل من خطر العدوى (مثل الجروح الملوثة وسوء التغذية ومرض
السكري وحوادث عدوى سابقة، إلخ)**
يُخزّن في درجة حرارة الغرفة ≤30° مئويّة (86° فهرنهايت).
يُسمح بنقله في درجات حرارة ≤55° مئويّة (131° فهرنهايت)
ولكن ينبغي الحدّ من ذلك.
تخلّص منه حسب إجراءات التخلص من النفايات البيولوجيّة الخطيرة
الأبعاد تقريبيّة.

طرق الاستعمال:
تخلّص من التجليف بملئها بلطف. تجنّب الإفراط في ملء الجروح. قد يزيد الإفراط في الحشو من الضغط على الجرح، ممّا قد يسبّب ضررًا له. استخدم تقنيّةً نظيفةً وعقيمةً، حسبما تقتضيه الحالة.

تغيير الضماد:
1. بالنسبة للجرح الناضح، سيصبح السائل مرئيًا من الناحية العليا لضماد PolyMem الثانوي. غيّر الضماد قبل وصول السائل إلى حواف الجرح، أو عندما تشعر بضرورة خمس الأداء، أو بعد ما لا يزيد عن 7 أيام. قم بتغيير الضماد على الفور إذا وصَل السائل إلى حافة الضماد المغطّى.
2. كما هو الحال مع غيرها من الضمادات فقد يوصى بالمزيد من التغييرات المتكرّرة إذا كان المريض يعاني من ضعف في جهازه المناعيّ، أو من داء السكريّ، أو من حالة عدوى، أو عند مجرّد الرغبة في تسريع إزالة الأنسجة غير الصالحة للبقاء من الجرح.
3.لإزالته ارفعه ببطء ويُلطف باليد، أو بملقط عريض الرأس. فالملقط الصغير الحاد قد يقطع أو يمزّق المادّة المالئة المشبعة بالسوائل. لن تلتصق المادّة المالئة PolyMem WIC بسرير الجرح، مما يضمن تغييرها عادةً بلا ألم.
ومع ذلك، تفقّد الضماد والجرح للتأكّد من إزالة جميع المواد المالئة.
4. إذا التصق الضماد بالجلد أو الشعر بسبب الدم المتخثّر أو الإفرازات الجافة، استخدم كمّية صغيرة من المحلول الملحي أو الماء لتليين وإرخاء الضماد ببطء ورفق. قم بتنظيف البشرة السليمة حول الجرح.
5.قم بتغيير الضماد وفقاً للبروتوكول أو حسب توجيهات الاختصاصيّ أو الطبيب المُعالج. في معظم الحالات، عند استخدام ضماد بولِيمِم PolyMem، لا توجد ضرورة لمضايقة الجرح أو تطهيره أثناء تغيير الضمادات ما لم يكن الجرح مصابًا بالعدوى أو ملوثًا. لأن PolyMem مُصمّمٌ بحيث ينظّف موقع الجرح باستمرار. فلا يترك بقايا تحتاج أن تزيلها أنت. **فالإفراط في التنظيف قد يؤدي تجديد الأنسجة ويؤخّر شفاء الجرح.**

الملاحظات أثناء الاستعمال أو التغيير:
• أثناء الشفاء الطبيعيّ، قد يبدو الجرح أكبر حجمًا في أثناء التغييرات القليلة الأولى للضماد لأن الجسم يزيل بشكل طبيعيّ الأنسجة غير القابلة للحياة. إذا استمرّ الجرح في الازدياد حجمًا، فاستشر خبيرًا.
• تساعد ضمادات PolyMem WIC في دعم تشكيل أوعية دموية جديدة، حيث أنه ليس من غير المألوف رؤية ضمادات ملطخة بالدم وسوائل الجرح خلال عملية تغيير الضمادات
• انتبه إلى علامات وأعراض مثل زيادة الاحمرار أو الالتهاب أو الألم أو الحرارة أو الرائحة أو الابيضاض أو الهشاشة أو تشكّل الأنسجة المفرط أو عدم الشفاء. احصل على استشارة مهنية للحالات التي تحوي على مشاكل مثل العدوى أو التهيّج أو عدم الاستقرار أو الحساسيّة أو التعفّن أو فرط التحبب.
• يمكن ملاحظة زيادة كبيرة في مقدار سوائل الجرح خلال الأيام القليلة الأولى نظرًا لخاصيّة جذب السوائل وهذا مألوفٌ حيث يشير إلى فعاليّة الضماد يجب الحفاظ على الضماد جافًا وفي مكانه
• عند الاستحمام، قم بتغيير الضماد إذا أصبح رطبًا.

TH

วัสดุอุดแผล PolyMem® WIC®

คำบรรยาย
ผลิตภัณฑ์วัสดุอุดแผล PolyMem WIC เป็นวัสดุปิดแผลล่าดับแรก ซึ่งอาจอุดเข้าไปในแผลเปิด เพื่อกำจัดโพรงแผล หรือดูดซึมสารคัดหลั่ง รวมทั้งช่วยให้เกิดสมดุลความชื้นและรักษาระดับสมดุลที่เหมาะสมให้เนื้อเยื่อที่รับสัมผัส วัสดุดังกล่าวทำให้เกิดการดูดซับอย่างรวดเร็ว ขยายตัวอย่างนุ่มนวล (ประมาณ 1/3) เพื่ออุดช่องว่างและช่วยสร้างสภาพแวดล้อมในการรักษาที่มีประสิทธิผลสูงสุด วัสดุอุดแผลช่วยลดความจำเป็นที่จะต้องรบกวนที่บริเวณแผลให้น้อยที่สุด โดยช่วยยืดระยะเวลาที่ต้องเปลี่ยนวัสดุปิดแผลแต่ละครั้งให้นานกว่าเดิม และทำให้เปลี่ยนได้ง่ายยิ่งขึ้น การเปลี่ยนวัสดุปิดแผลบ่อยครั้งกว่าเดิมและเร็วขึ้นจะช่วยประหยัดทั้งเวลาและค่าใช้จ่าย ผลิตภัณฑ์ PolyMem WIC ทำจากส่วนประกอบของโพลียูริเทนที่ช่วยดึงความชุ่มชื้น ซึ่งประกอบด้วย (1) สารทำความสะอาดแผลที่ปลอดภัย (2) สารให้ความชุ่มชื้นจากกลีเซอรีน และ (3) สารที่สามารถดูดซับได้สูง

ผลิตภัณฑ์ PolyMem WIC Silver มีส่วนผสมของอนุภาคเงินขนาดเล็กมากที่ไม่ทิ้งคราบสีผิว เงินจะออกฤทธิ์ภายในวัสดุปิดแผลเพื่อป้องกันการปนเปื้อนของจุลินทรีย์ ปริมาณเงินโดยประมาณต่อพื้นที่ ในสูตรส่วนผสม
1 ไมโครกรัม/ตารางเซนติเมตร

PolyMem WIC ที่ไม่มีส่วนผสมของยาจะช่วย
• จัดการและสมานแผลได้อย่างมีประสิทธิภาพ
• ซึมซับของเหลวและให้ภาวะแวดล้อมในการสมานแผลที่ชุ่มชื้น
• ลดและบรรเทาอาการเจ็บปวดแผลเรื้อรังและอาการเจ็บปวดแผลตามกระบวนการให้เหลือน้อยที่สุด
• ลดอาการบวมน้ำ รอยช้ำ และการแพร่กระจายอาการอักเสบในบริเวณรอบ ๆ เนื้อเยื่อที่เสียหาย

วัสดุอุดแผล PolyMem WIC Cavity เป็นแถบที่มีรูพรุน เพื่อช่วยอำนวยความสะดวกในการใช้งาน (สำหรับแยกจากกันหรือพับ) อาจใช้ PolyMem WIC Silver Rope ในแผลที่เป็นรูกลวง พื้นผิวกว้างด้านบนและด้านล่างของวัสดุปิดแผลได้รับการเสริมแรงไว้ เพื่อให้สามารถดึงวัสดุปิดแผลทั้งหมดได้ง่ายเมื่ออุดแผลในรูกลวง วัสดุปิดแผล PolyMem ทุกแบบช่วยบรรเทาอาการปวดจากแผล

ข้อบ่งชี้
ภายใต้คำแนะนำของบุคลากรทางการแพทย์ วัสดุอุดแผล PolyMem อาจใช้สำหรับจัดการ
• แผลกดทับ (ระดับ 1-4)
• แผลเบาหวาน
• แผลที่มีสาเหตุมาจากพยาธิสภาพของหลอดเลือด
• แผลสด

ข้อควรระวัง
• ใช้เฉพาะในแผลที่มีช่องว่างเพียงพอที่จะใส่วัสดุอุดแผลเท่านั้น และเพื่อช่วยให้ชิ้นส่วนดึงออกได้ง่ายในภายหลัง ตัดเส้นเพื่อให้วัสดุอุดมีขนาดประมาณ 1/3 ของความกว้างของโพรงเปิด หรือรูกลวง ปล่อยให้เชือกยาวกว่าโพรง เพื่อให้ดึงออกได้ง่าย
• อย่าอัดจนแน่นเกินไป • สำหรับการใช้ภายนอกเท่านั้น
• วัสดุปิดแผล PolyMem ไม่สามารถใช้ร่วมกับตัวออกซิไดซ์ (ไฮโดรเจนเปอร์ออกไซด์หรือสารละลายไฮโปคลอไรต์)
• ก่อนกระบวนการถ่ายภาพทางการแพทย์ ให้พิจารณาว่าควรตัดวัสดุปิดแผลออกหรือไม่ • หลีกเลี่ยงการสัมผัสสารขั้วไฟฟ้า (Electrodes) หรือเจลนำสัญญาณไฟฟ้าในระหว่างการวัดด้วยอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ (เช่น EEG หรือ ECG) • ไม่แนะนำให้ใช้การทาขี้ผึ้งรักษาที่ผิวหนัง (Topical Treatments) ร่วมกับวัสดุปิดแผล PolyMem การใช้วัสดุปิดแผล PolyMem ร่วมกับโลชั่น ครีม หรือขี้ผึ้งอาจทำให้วัสดุปิดแผล PolyMem มีประสิทธิผลลดลง หรือผลประโยชน์จากผลิตภัณฑ์ปิดแผลเปลี่ยนแปลงไป • ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าที่ปล่อยสัญญาณของการไหลผลิตกระตุ้น การระคายเคือง หรือการแพ้วัสดุปิดแผลและหรือส่วนประกอบของวัสดุปิดแผล • มีวัตถุประสงค์เพื่อการใช้งานครั้งเดียวต่อผู้ป่วยหนึ่งราย ห้ามนำกลับมาใช้ใหม่ การนำกลับมาใช้ใหม่อาจทำให้คุณสมบัติลดลง แพร่กระจายสิ่งปนเปื้อน และเพิ่มความเสี่ยงในการติดเชื้อ

วัสดุปิดแผลPolyMemสามารถใช้ร่วมมีสัญญาณของการติดเชื้อปรากฏขึ้นหากมีการรักษาทางการแพทย์ที่เหมาะสมซึ่งจัดการกับสาเหตุของการติดเชื้อ

ขอแนะนำให้ใช้วัสดุปิดแผล PolyMem WIC Silver เมื่อแผลหายช้าแสดงสัญญาณของการติดเชื้อหรือการปนเปื้อนจากเชื้อจุลินทรีย์ที่เพิ่มขึ้น หรือผู้ป่วยมีปัจจัยเสี่ยงในการติดเชื้อ (เช่น แผลปนเปื้อน ภาวะโลหิตบางการไม่ดี โรคเบาหวาน ประวัติการติดเชื้อ ฯลฯ)

เกินไปในอุณหภูมิของที่มีอุณหภูมิห่างกันที่อาจ30องศาเซลเซียส (86 องศาฟาเรนไฮต์)
อุณหภูมิระยะสั้นที่ออนรับได้ จะเท่ากับหรือต่ำกว่า 55 องศาเซลเซียส (131 องศาฟาเรนไฮต์) แต่ควรลดให้เหลือน้อยที่สุด
กำจัดเหมือนขยะอันตรายทางชีวภาพ
ขนาดเป็นค่าโดยประมาณ

วิธีใช้
อุดแผลอย่างเบามือให้เต็มโพรง อย่าอุดแผลมากจนเกินไป การอุดจนแน่นเกินไปอาจเพิ่มความกดดันในแผล ซึ่งอาจทำให้เกิดการบาดเจ็บได้ ใช้เทคนิคปลอดเชื้อหรือเทคนิคที่สะอาดตามความเหมาะสมกับสถานการณ

การใช้งาน
1. การใช้วัสดุปิดแผลเบื้องต้น เตรียมแผลตามวิธีการที่ถูกต้อง หรือตามคำแนะนำของแพทย์หรือบุคลากรทางการแพทย์
2. ขนาด - วัสดุอุดโพรงและเชือกอาจขยายตัวประมาณ 1/3 เมื่อซึมซับของเหลว เพราะฉะนั้น จึงควรมีขนาดเล็กกว่าและบางกว่าแผลประมาณ 1/3
ในกรณีของแผลเปิด วัสดุอุดโพรงแผลมีรอยปรุในลักษณะแถบที่มีความกว้าง 1 นิ้ว เพื่อให้พับหรือดึงออกได้ง่าย หรืออาจตัดให้มีขนาดตามต้องการ สำหรับแผลรูกลวง เชือกควรแตบกว่ารูกลวงหรือแผล

PolyMem WIC สามารถฉีกให้แยกออกจากกันได้ตามรอยปรุ

นอกจากนั้นรอยปรุยังอาจช่วยให้พับ WIC ได้สะดวกขึ้น

หากต้องการให้เชือกแตบลงให้ตัดแต่ครึ่งเดียวเท่านั้น โดยใช้รอยที่ปลายแต่ละข้างเป็นแนวทาง

3. การสอด - ในกรณีแผลเปิด ให้ใส่วัสดุอุดโพรงแผลหนึ่งชั้นหรือมากกว่าหนึ่งชั้นอย่างเบามือ **คำเตือน WIC จะขยายตัว 30%**
ในกรณีแผลรูกลวง ค่อย ๆ สอดเชือกเข้าไปในรูกลวงอย่างเบามือ ร่องขาดเล็กใกล้ปลายแต่ละด้านของเชือกช่วยให้สอดได้ง่ายขึ้น เพื่อใช้ช่วยให้เหมาะสม อย่าใช้แรงดันเพื่อสอดให้แน่นจนเกินไป เชือกส่วนเกินให้ยาวพ้นรูกลวงอย่างเพียงพอที่จะจับเพื่อดึงออกได้ หากมีเชือกส่วนเกิน ก็อาจพับ ม้วน หรือตัดเล็ม เพื่ออุดส่วนที่เหลือของพื้นของแผล

4. ปิดคลุม - ผลิตภัณฑ์ PolyMem WIC เป็นวัสดุปิดแผลอันดับ ปิดด้วยวัสดุปิดแผล PolyMem ที่เหมาะสมในฐานะวัสดุปิดแผลอันดับที่สอง
คำแนะนำที่เป็นประโยชน์ - วาดขนาดแผลบนด้านนอกของวัสดุปิดแผลอันดับที่สอง เพื่อช่วยให้สามารถตัดสินใจได้ว่าควรเปลี่ยนเมื่อใด

ปิดแผลที่อุดแล้วด้วย PolyMem

เปลี่ยนวัสดุอุดและวัสดุปิดแผลอันดับที่สองเมื่อของเหลวกินพื้นที่ถึงขอบแผลโดยประมาณเตามรอยที่ได้วาดไว้บนวัสดุปิดแผล PolyMem อันดับที่สอง

การเปลี่ยนวัสดุปิดแผล
1. สำหรับแผลที่มีสิ่งซึมเยิ้ม จะมองเห็นของเหลวผ่านด้านบนของวัสดุปิดแผล PolyMem ล่าดับที่สอง ให้เปลี่ยนวัสดุปิดแผลก่อนที่ของเหลวจะกินพื้นที่ถึงขอบแผล เมื่อมีด้านแนะนำที่เหมาะสมหรือหลังจากไม่เกิ

KO

PolyMem® WIC® 상처 충전재

설명:
PolyMem WIC 상처 충전재 제품은 죽은 공간을 제거하고, 삼출액을 흡수하고, 노출된 조직의 적정 수분을 유지하는 데 도움이 되도록 노출된 상처에 사용할 수 있는 주된 붕대입니다. 충전재는 빠른 심지가 될 수 있고, 공간(약 3분 1)을 채워 최적의 치유 환경을 만들어줄 수 있습니다. 충전재는 상처 자리(wound bed)를 건드릴 필요를 최소화해줍니다. 이렇게 하면 붕대 교체의 시간 간격을 연장하고, 더욱 쉬운 교체를 제공합니다. 더 적게, 더욱 빠르게 교체를 하면 시간과 돈이 절약됩니다. PolyMem WIC 제품은, (1) 안전한 상처 클렌저, (2) 글리세린 보습제, (3) 초강력흡수제를 포함하는 친수성 폴리우레탄 매트릭스로 제조됩니다.

PolyMem WIC Silver 제품은 매우 가는 은 입자들이 함유되어 있으며, 피부에 착색되지 않습니다. 은은 붕대 안에서 작용하여 세균 오염을 방지합니다. 단위 면적 186 마이크로그램/cm² 을 결합합니다.

약물 비함유 PolyMem WIC의 장점:
• 상처의 효과적인 관리 및 치료
• 액체를 흡수하여 수분 치유 환경 조성
• 지속되는 시술 상처의 통증 최소화 및 완화
• 부종, 타박상을 완화하고, 상처입지 않은 주변 조직으로의 염증 확산을 줄여줌

PolyMem WIC 공동 충전재는 사용의 편의(분리 또는 접기)를 위해 스트립에 절취선이 되어 있습니다 (for separation or folding). 이 있을 때 권고됩니다. PolyMem WIC Silver 로프는 상처를 터널링(tunneling)하는 데 사용될 수 있습니다. 붕대의 상단 및 하단의 넓은 면은 강화되어 있어서, 붕대를 터널링에 두면 전체 붕대가 쉽게 제거됩니다. 모든 PolyMem 붕대는 상처의 통증을 완화시켜 줍니다.

용도:
건강관리 전문가의 지시 하에서, PolyMem 상처 충전재를 다음의 관리에 사용할 수 있습니다 :
• 욕창 (III기 내지 IV기)
• 당뇨성 궤양
• 혈관 궤양
• 급성 상처

예방적 주의사항:
• 상처 충전재를 채울 충분한 공간이 있어서 추후 쉽게 제거할 수 있는 상처에서만 사용하십시오. 충전재가 노출된 공동이나 터널 너비보다 약 1/3 더 작도록 트림을 해줍니다. 제거하기 쉽도록 터널보다는 로프를 더 길게 놔두십시오. • 너무 조이게 묶지 마십시오 • 외용 전용 • PolyMem 붕대는 산화제(과산화수소 또는 차아염소산염 용액)와 함께 사용할 수 없습니다 • 영상 시술을 실행하기 전에, 붕대를 제거해야 할지 여부를 결정하십시오. • 전자 측정(예를 들어, EEG 또는 ECG)을 하는 동안 전극이나 전도성 젤과의 접촉을 피하십시오. • 국소 치료의 경우 PolyMem 붕대를 함께 사용하는 것은 권장되지 않습니다. PolyMem 붕대를 로션, 크림, 또는 연고와 함께 사용하면 PolyMem 붕대의 이점을 감소시키거나, 다른 제품의 효과에 영향을 줄 수 있습니다. • 붕대나 그 재질로부터 민감성, 자극, 알레르기의 증상이 있는 사람에게는 사용하지 말고 사용하던 경우 사용을 중지하십시오 • 한 사람에게 1회만 사용하십시오. 재사용하지 마십시오. 재사용하면 품질이 저하되거나 오염이 확산되거나 감염의 위험성이 증가할 수 있습니다.

PclyMem 붕대는 감염의 원인을 다루는 적절한 의료적 치료를 했음에도 불구하고 감염의 증상이 있을 때 사용할 수 있습니다.

PolyMem WIC Silver 붕대는, 상처의 치유가 지연될 때, 감염의 증상이 있을 때, 세균 오염이 증가되었을 때, 또는 환자에게 감염 위험성의 요인(오염된 상처, 열악한 영양 공급, 당뇨병, 감염의 이력 등)이 있을 때 권고됩니다.

30°C (86°F) 이하의 실온에서 보관하십시오.
55°C (131°F) 이하에서의 짧은 이동은 허용되지만, 최소화해야 합니다.
일반적으로, 생물학적 유해 폐기물로 처분하십시오.
규격은 근사치입니다.

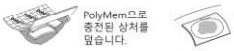
사용법:
가볍게 채움으로써 공동(cavity)을 제거합니다. 상처를 과도하게 충전하는 것을 피하십시오. 과도하게 패킹하면 상처에 압력을 높여서 손상될 가능성이 커집니다. 그런 경우, 살균 또는 청결 기법을 사용하십시오.

붙이기:
1. 첫 붕대 사용: 치료 지침에 따라, 또는 의사나 다른 임상의의 지침에 따라 상처 부위를 준비합니다.
2. 크기 - 공동 충전재와 로프는 액체를 흡수하면 약 3분의 1이 확대됩니다. 따라서, 상처보다 3분의 1 가량 더 작고 얇아야 합니다. 노출된 상처의 경우, 공동 충전재는 쉽게 접거나 뺄 수 있도록 1인치 너비의 스트립으로 절취선이 있거나, 크기에 맞게 잘라서 사용할 수 있습니다. 상처들을 터널링하는 경우, 로프는 터널이나 상처보다 더 좁아야 합니다.

PolyMem WIC는 칼취선을 따라 분리될 수 있습니다
절취선은 WIC를 접는 데에도 도움이 됩니다
더 좁은 로프가 필요가 경우, 각 끝에 있는 틈새를 이용하여 절반으로 자르십시오.

3. 삽입 - 노출된 상처의 경우, 하나 이상의 공동 충전재층을 가볍게 만듭니다. 유의사항: WIC는 30% 확장됩니다. 상처들에 터널링을 하는 경우, 로프를 가볍게 터널에 넣어줍니다. 각 로프 끝 근처에 있는 작은 틈새가 있어 적절한 탐침을 이용하여 삽입하는 데 도움이 됩니다. 강제로 과도하게 충전하지 마십시오. 제거를 할 때의 여유를 위하여 터널 밖에 충분한 공간을 남겨 둡니다. 남은 상처 자리(wound bed)를 채우기 위해 여분의 로프를 접거나, 말거나, 잘라냄 수 있습니다.

4. 커버 - PolyMem WIC 제품은 주된 붕대입니다. 보조 붕대로서 적절한 PolyMem 붕대로 덮습니다. 도움말 - 교체 시기를 결정하는 데 도움이 되도록, 보조 붕대의 바깥에 상처 크기를 표시합니다.


PolyMem으로 충전된 상처를 덮습니다.
삼출액이 PolyMem 보조 붕대에 표시했던 대략적 상처 가장자리에 도달하면, 충전재와 보조 붕대를 교체해 줍니다

붕대의 교체:
1. 액체가 흐르는 상처의 경우, PolyMem 보조 붕대 위쪽으로 액체가 보이게 됩니다. 액체가 붕대 가장자리에 닿기 전에, 또는 의료적 지시에 따라, 또는 7일을 넘기기 전에 교체해 주십시오. 액체가 덮개 붕대의 가장자리에까지 닿으면 즉시 교체해 주십시오.
2. 환자가 면역력이 약화되어 있거나, 당뇨병, 감염 등이 있거나, 상처에 있는 재생 불능 조직을 빨리 제거하고자 할 경우, 다른 붕대로 더 자주 교체해 줄 수 있습니다.
3. 제거하기 위해서는 손으로, 또는 넓은 팁 겸자로 부드럽고 천천히 올려서 잡아당깁니다. 작고 날카로운 겸자로 포화 충전재를 자르거나 찢을 수 있습니다. PolyMem WIC 충전재는 상처 자리(wound bed)에 붙지 않으므로, 붕대를 교체할 때 통증이 없는 게 보통입니다. 그러나, 모든 물질이 제거되었는지 붕대와 상처를 잘 살펴보십시오.
4. 용고혈액이나 마른 삼출액 때문에 붕대가 피부나 머리카락에 붙은 경우, 소량의 식염수나 물로 천천히 그리고 부드럽게 붕대를 녹여서 떼어냅니다. 상처 주위의 딞지 않은 피부도 깨끗이 닦아 줍니다.
5. 치료 지침에 따라, 또는 의사나 다른 임상의의 지침에 따라 붕대 교체를 관리합니다. PolyMem을 사용할 때, 대부분의 경우, 상처가 감염되었거나 오염되지 않은 한, 붕대 교체 중 상처를 건드리거나 씻을 필요가 없습니다. PolyMem은 지속적으로 상처를 청결하게 하도록 되어 있으며, 제거해야 할 찬류물이 생기지 않습니다. 과도하게 씻으면 재생되는 조직을 손상시켜서 치유가 지연될 수 있습니다.

사용 또는 교체 시의 관찰:
• 청상적으로 치유가 되는 동안, 처음 몇 차례 붕대 교체를 할 때 상처가 더 커 보일 수 있는 것은 신체가 자연적으로 재생 불능 조직을 제거하고 있기 때문입니다. 상처가 계속해서 커지면, 전문가의 상담을 받으십시오.
• PolyMem WIC 붕대는 혈관이 재생되는 것을 돕기 때문에, 붕대를 교체할 때 상처와 붕대에 피가 묻은 게 보이는 것은 이례적인 일이 아닙니다.
• 척결 상태, 염증, 통증, 온기, 악취, 표백의 증가, 악화, 과도한 조직 형성, 치유 부진 등의 징후나 증상이 있는지 유의하십시오. 감염, 자극, 민감성, 알레르기, 짓무름, 육아조직 형성과 같은 문제가 있으면 전문가의 상담을 받으십시오.
• 액체를 잘어당기는 힘때문에 첫 며칠 간은 상처에 액체가 급증하는 것이 관찰될 수 있습니다. 이것은 이례적인 일이 아닌 것으로서, 붕대가 작용하고 있음을 나타냅니다.
• 목욕이나 샤워를 할 때 붕대를 젖지 않은 상태로 제자리에 유지해야 합니다. 젖었을 때에는 붕대를 교체해 주십시오.

ZH

PolyMem® WIC®伤口填充物

描述:
PolyMem WIC伤口填充物是第一层敷料，可用于开放性伤口，以消除伤口死腔，吸收渗出液，并有助于建立和维持暴露组织的适当水分平衡。它具有快速吸附功效，缓和地膨胀（约1/3）来填充空间，有助于营造一个最佳的愈合环境。填充物最大限度地减少对伤口床的干扰。它允许较长的敷料更换时间，并易化更换。更少和更快的更换节省时间和金钱。PolyMem WIC产品由包含(1)安全伤口清洁剂、(2)甘油保湿剂和(3)超强吸收剂的亲水性聚氨酯基质制成。

PolyMem WIC Silver产品含有非常精细的银颗粒，不会污染皮肤。银在敷料内发挥作用，防止微生物污染。单位面积银含量 最低186 mg/cm² 银保护敷料不受微生物污染。

无药物的PolyMem WIC有助于：
• 有效处理和治愈伤口
• 吸收液体并提供湿润的愈合环境
• 最大限度地降低和减轻持续性、手术伤口疼痛
• 减少水肿、瘀伤和炎症向周围未受损组织的扩散

PolyMem WIC伤口腔填充物有带状穿孔，以便于使用（用于分离或折叠）。PolyMem WIC Silver Rope可用于隧穿伤口。敷料宽边的顶部和底部是加固的；这样，当放置在隧道中时，整个敷料很容易移除。所有PolyMem敷料均有助于减轻伤口疼痛。

适应症:
在医疗保健专业人员的指导下，PolyMem伤口填充物可用于处理:
• 压疮（III-IV期）
• 糖尿病溃疡
• 血管溃疡
• 急性伤口

注意事项:
• 仅在有足够空间容纳伤口填充物并便于随后去除的伤口中使用伤口填充物。将填充物修剪得比开放性伤口腔或隧道宽度小约1/3。把纱留得比隧道还长，以便于取出。
• 不要填得太紧 • 仅供外用
• PolyMem敷料与氧化剂（过氧化氢或次氯酸盐溶液）不兼容 • 在影像检查之前，确定是否应去除敷料
• 在电子测定（比如脑电图或心电图）时，避免接触电极或导电凝胶。• 不建议同时使用局部治疗和PolyMem敷料。将PolyMem敷料与乳液、乳霜或软膏结合使用可能会降低PolyMem敷料的功效或改变其他产品的结果。• 如果因敷料或其材料而出现敏感、刺激或过敏迹象，那么请勿使用敷料或请停止使用敷料。• 仅供一人一次性使用。请勿重复使用。重复使用可能会降低性能，传播污染，并增加感染风险。

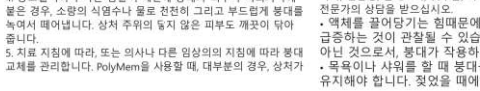
如果已经采取了应对感染原因的适当医学治疗，那么在出现感染迹象时可以使用PolyMem敷料。

当伤口出现延迟愈合、感染迹象或生物负荷增加或患者有感染危险因素（比如伤口污染、营养不良、糖尿病、感染史等）时，建议使用PolyMem WIC Silver敷料

存放在≤ 30°C (86°F)的室温下。
≤ 55°C (131°F)的短暂暴露是允许的，
但应尽量**减少**。
按典型的生物危害废弃物处理。
尺寸为近似值。

使用方法:
轻柔地填充以消除伤口腔，避免过度填充伤口。过度填充可能会增加伤口承受的压力，因而有可能造成损伤。根据情况使用无菌或清洁技术。

敷用:
1. 初次敷料敷用：根据治疗方案或按照医生或医嘱临床医生的指导做好伤口准备工作。2. 大小— —吸液时，伤口腔填充物和银绵膨胀约1/3。因此，它们的大小和厚度应比伤口小1/3。对于开放性伤口，伤口腔填充物是1" 宽的带穿孔的条索，以便于折叠或剥离，也可切割成一定尺寸。对于隧穿伤口，银绵应比隧道或伤口窄。


PolyMem WIC 可沿穿孔分割
穿孔还有助于折叠 WIC
如果需要更窄的银绵，那么用每一端的狭缝将绳切成两半作为导绳。

3. 插入— —对于开放性伤口，轻柔地放置一层或多层伤口腔填充物。提醒：WIC将膨胀30%。对于隧穿伤口，轻柔地将银绵引入隧道。靠近银绳两端的小狭缝有助于使用适当的探针插入。请勿强行填充。在隧道外留下足够的部分以便抓着取出。多余的银绵可以折叠、卷起来或修剪以填充其他伤口床。

4. 覆盖— —PolyMem WIC产品是第一层敷料。用适当的PolyMem敷料覆盖，作为第二层敷料。
有用的提示——在第二层敷料的外面勾画上伤口的大小；这有助于确定何时需要更换。

用PolyMem覆盖填充的伤口
当渗出液快到在PolyMem第二层敷料上勾画出的伤口边缘时，更换填充物和第二层敷料

敷料更换:
1. 如为渗出的伤口，那么将会透过PolyMem第二层敷料的顶部看到液体。在液体到达伤口边缘之前，或根据最佳规范做法的要求或在不多于7天内更换。如果液体到达覆盖敷料的边缘，那么请立即更换。
2. 与其他敷料一样，如果患者有免疫系统受损、糖尿病、感染或想加速去除伤口中的失活组织，那么可能需要更频繁地更换敷料。
3. 如要取出，那么请用手或宽口镊子缓慢轻柔地提起和拉出。可用小巧锋利的镊子切开或撕碎饱和的填充物。PolyMem WIC填充物不会附着在伤口床上，通常能保证无痛更换。不过，请检查敷料和伤口，以确保所有的材料都已移除。
4.如果凝固的血液或干燥的渗出物已导致敷料粘在皮肤或毛发上，那么请使用少量的盐水或以缓慢轻柔地将敷料软化和松开。清洁伤口周围的完好皮肤。
5.根据治疗方案或按照医生或其他医嘱临床医生的指导处理敷 料更换事宜。在大多数情况下，使用PolyMem时，除非伤口受到感染或污染，否则无需在更换过程中另行处理或清洁伤口。PolyMem用于持续清洁伤口，不留下需要清除的残留物。**过度清洁可能损伤再生组织，延缓伤口愈合。**

使用或更换期间的观察:
• 在正常愈合期间，在最初几次敷料更换过程中，伤口可能会变得更大，因为身体在自然地去除失活组织。如果伤口继续变大，那么请咨询专家。
• PolyMem WIC敷料有助于支持新血管的形成，所以在更换过程中看到创伤液和敷料带血并不是异常情况。
• 警惕各种迹象和症状，例如皮肤发红、发炎、疼痛、发热、气味、变白、脆弱、组织过度形成或愈合不足。如有感染、刺激、敏感、过敏、浸渍或异常增生等问题，那么请咨询专业人员。

• 由于液体的吸引，在最初几天内会观察到疗伤液急剧增多。这并不是异常情况，而是表明敷料正在起作用。
• 洗澡时保持敷料干燥并处于原位。如果敷料湿了，那么请更换敷料。

SK

Ranová výplň PolyMem® WIC®

OPIS:
Ranové výplne PolyMem WIC sú primárne obväzy, ktoré možno prikladať na otvorené rany s cieľom eliminovať nadbytočný priestor, absorbovať exsudát a pomôcť vytvoriť a udržať vhodnú vlhkosť exponovaných tkanív. Umožňujú rýchle knôtové vysúšanie a na vyplnenie priestoru a tvorbu optimálneho hojivého prostredia sa zfahka rozťahujú (asi o 1/3). Výplň minimalizuje potrebu rozrušiť lôžko rany. Umožňuje predĺžiť časové rozpätie medzi prevázom a ułahčuje ho. Menej časté a rýchlejšie prevázy šetria čas a peniaze. Produkty PolyMem WIC sú vyrobené z vlhkosť pohlcujúcej polyuretánovej matrice, ktorá obsahuje (1) bezpečnú čistiacu zložku na rany, (2) zvlhčujúci glycerín a (3) super absorpčnú zložku.

Produkty PolyMem Silver obsahujú veľmi malé častočky striebra a nezanechávajú škvrny na pokožke. Striebro pôsobí vo vnútri obväzu ako ochrana pred mikrobiálnou kontamináciou. Približný obsah striebra na oblasť minimálne 186 mikrogramov/cm² vo formulácii.

PolyMem WIC bez liečiva pomáha:
• efektívnej liečbe a hojení rán,
• absorpcii tekutiny a vytváraní vlhkého hojivého prostredia,
• minimalizácii a úľave pretrvávajúcej a procedurálnej bolesti rany,
• redukcii edémov, modrín a šírenia zápalu do okolitých nepoškodených tkanív.

Výplne PolyMem WIC Cavity Fillers sú perforované v tvare pásov, čo ułahčuje manipuláciu pri použití (odtŕhanie alebo skladanie). Pásik PolyMem WIC Silver Rope možno použiť pri tunelových ranách. Široká horná a spodná strana obväzu je zosilnená, aby sa po vložení do tunelov dal celý obväz łahko vybrať. Všetky obväzy PolyMem uľavujú od bolesti v rane.

INDIKÁCIE:
Ranové výplne PolyMem sa pod dohľadom lekára môžu používať na ošetrenie:
• preležanín (štádiá III – IV),
• diabetických vredov,
• cievnych vredov,
• akútnych rán.

Každá závažná nehoda, ku ktorej došlo v súvislosti s touto pomôckou, by mala byť nahlásená používateľom alebo pacientom spoločnosti Ferris Mfg. Corp. a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa užívateľ alebo pacient nachádza.

UPOZORNENIA:
• Používajte len na rany, v ktorých je dostatok priestoru na vloženie výplne a jej neskoršie vybratie. Upravte tvar tak, aby bola výplň o 1/3 menšia než otvorená dutina alebo šírka tunela. Pásik nechajte dlhší ako tunel, aby sa dal łahko vytiahnuť. • Neobvázujte príliš natesno. • Len na externé použitie. • Obväzy PolyMem nie sú kompatibilné s oxidujúcimi činidlami (peroxid vodíka alebo roztoky chlórnanu). • Pred zobrazovaním stanovte, či obväz treba sňať. • Počas elektronického merania (napr. EEG alebo EKG) sa vyhnite kontaktu s elektródami alebo vodivými gélmi. • Lokálna liečba spolu s obväzmi PolyMem sa neodporúča. Použitie obväzu PolyMem spolu s omývacími roztokmi, krémami alebo masťami môže oslabiť pozitívne účinky obväzu alebo zmeniť účinok ostatných produktov. • U ľudí, ktorí preukazujú známky precitlivenosti, podráždenia alebo alergie na obväz či jeho materiály obväz nepoužívajte a prestaňte ho používať. • Určený na jedno použitie na jednu osobu. Nepoužívajte opakovane. Opakované použitie môže degradovať vlastnosti, šíriť kontamináciu a zvýšiť riziko infekcie.

Obväzy PolyMem môžu byť použité v prípade vzniku známok infekcie, ak bola použitá vhodná lekárska liečba, ktorá sa zameriava na príčinu infekcie.

Obväzy PolyMem Silver sa odporúčajú, ak sa rana hojí pomaly, prejavuje známky infekcie alebo zvýšenej biologickej záťaže; alebo ide o pacienta s rizikovým infekčným faktorom (ako kontaminovaná rana, zlá výživa, cukrovka, anamnéza infekcie atď.)

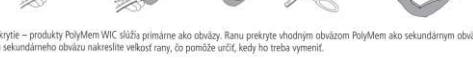
Skladujte pri izbovej teplote do ≤30°C (86°F).
Odchýlka je povolená do ≤55°C (131°F), ale mala by byť minimalizovaná.
Likvidujte ako biologicky nebezpečný odpad.
Rozmery sú približné.

POKYNY:
Eliminujte dutiny opatrným vyplnením, RANU NEPREPLŇUJTE. Nadmerné ovinutie môže zvýšiť tlak na ranu a potenciálne ju porušiť. V závislosti od situácie použite sterilnú alebo čistú techniku.

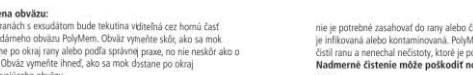
POUŽITIE:
1. Úvodné použitie obväzu: Pripravte ranu podľa protokolu alebo podľa pokynov lekára alebo iných lekárskych nariadení.
2. Veľkosť – dutinová výplň a pásik sa pri absorbovaní tekutiny mierne roztiahne o 1/3. Preto by mali byť o 1/3 menšie a tenšie než rana. Na otvorené rany je dutinová výplň perforovaná na pásiky so sirkou 1" (2,54 cm), čo ułahčuje jej skladania alebo odtrhnutie, prípadne sa dá zastrihnúť na požadovanú veľkosť. Pri tunelových ranách by mal byť pásik užší než tunel v rane.

Obväz PolyMem WIC možno odtrhnúť použiť perforovaných línie k.
Môžete ich využiť aj pri skladaní obväzu.
Ak potrebujete užší pásik, odstrihnite len polovicu a riadťte sa pri tom záre zmi na oboch koncoch.

3. Vkladanie – Do otvorených rán opatrne vložte jednu alebo viac vrstiev dutinovej výplne. **Upozornenie: WIC sa roztiahne o 30%.** Pri tunelových ranách opatrne zasuňte pásik do tunela. Malý zárez na oboch koncoch pásika pomocou vhodnej sondy ułahčuje zasúvanie. Do rany nasilu nezavádzajte zbytočne veľký pásik. Z tunela musí vyčnievať dostatočná časť pásika, aby sa dal uchopiť a vytiahnuť. Pásik navyše sa dá zložiť, zrolovať alebo odstrihnúť a vyplniť ním zvyšok lôžka rany.



4. Prekrytie – produkty PolyMem WIC slúžia primárne ako obväzy. Ranu prekryte vhodným obväzom PolyMem ako sekundárnym obväzom. Užitočná rada – Na vonkajšiu stranu sekundárneho obväzu nakreslite veľkosť rany, čo pomôže určiť, kedy ho treba vymeniť.


Vyplnenú ranu zakryte obväzom PolyMem.
Výplň a sekundárny obväz vymeňte vtedy, keď exsudát dosiahne približný okraj rany, ktorý ste nakreslili na sekundárny obväz PolyMem.

Výmena obväzu:
1. Pri ranách s exsudátom bude tekutina viditeľná cez hornú časť sekundárneho obväzu PolyMem. Obväz vymeňte skôr, ako sa mok dostane po okraj rany alebo podľa správnej praxe, no nie neskôr ako o 7 dní. Obväz vymeňte ihneď, ako sa mok dostane po okraj prekrývajúceho obväzu.
2. Ako pri ostatných obväzoch, aj tu možno indikovať častejšiu výmenu, ak má pacient oslabenú imunitný systém, ciabetes, infekciu alebo ak chcete urýchliť odstránenie odumretého tkaniva z rany.
3. Pri odstraňovaní obväzu ho pomaly a opatrne nadvihnite a stiahnite rukou či pinzetou so širokými špičkami. Malá ostrá pinzeta môže nasiaknutú výplň rozrezať. Výplne PolyMem WIC neprilnú k lôžku rany, čo zvyčajne zaručuje bezbolestnú výmenu. Pri obväze aj rane však skontrolujte, či ste vybrali všetok materiál.
4. Ak sa obväz z dôvodu koagulovanej krvi alebo uschnutého sekrétu prilepil k pokožke alebo chĺpu, použite malé množstvo fyziologického roztoku alebo vody a jemne zmäkčite a uvoľnite obväz. Vyčistite neporušenú kožu okolo rany.
5. Snažte sa vymieňať obväz podľa protokolu alebo pokynov lekára alebo iných lekárskych nariadení. Vo väčšine prípadov, keď používate PolyMem, nie je potrebné zasahovať do rany alebo čistiť ranu počas výmeny, ak rana nie je infikovaná alebo kontaminovaná. PolyMem je vyrobený tak, aby postupne čistil ranu a nenechal nečistoty, ktoré je potrebné odstrániť.
Nadmerné čistenie môže poškodiť nové tkanivo a oneskoriť hojenie rany.

Pozorovania počas používania a výmeny:
• Počas normálneho hojenia sa môže rana zdať väčšia pri prvých výmenách obväzu, pretože telo prirodzene odstraňuje odumrené tkanivo. Ak sa rana nadalej zväčšuje, obráťte sa na odborníka.
• Obväzy PolyMem WIC pomáhajú pri tvorbe nových krvných ciev, a preto nie je neobvyklé vidieť krv v moku alebo na obväze počas výmeny.
• Dávajte pozor na známky a symptómy, ako zvýšené sčervenanie, zápal, bolesť, teplo, zápach, bledosť, slabosť, nadmerný tvorbu tkaniva alebo nedostatočné hojenie. Obráťte sa na odborníka v prípade ťažkostí, ako infekcia, podráždenie, citlivosť, alergia, macerácia alebo hypergranulácia.
• Značné zvýšenie moku z rany môžete pozorovať počas prvých dní z dôvodu vyťahovania moku. Toto nie je neobvyklé a znamená to, že obväz funguje.
• Počas kúpania udržujte obväz suchý a na mieste. Ak sa obväz namočí, vymeňte ho.

FR

Produit de comblement pour plaies PolyMem® WIC®

DESCRIPTION :
Les produits de comblement pour plaies PolyMem WIC sont des pansements de première nécessité qui peuvent être introduits dans des plaies ouvertes pour éliminer l'espace mort, absorber l'exsudat et permettre d'établir et de maintenir l'équilibre hydrique approprié des tissus exposés. Ce produit de comblement des plaies procure un drainage rapide, se dilate graduellement (environ 1/3) pour saturer la plaie et ainsi crée un environnement optimal pour la cicatrisation. Le produit de comblement minimise le besoin de perturber le lit de la plaie. Il permet de prolonger le temps entre les changements de pansements et facilite les changements de pansements. Des changements moins nombreux et plus rapides permettent de gagner du temps et de faire des économies.
Les pansements à membrane polymérique PolyMem sont en matrice de polyuréthane qui absorbe l'humidité et contient (1) un agent nettoyant inoffensif pour les plaies, (2) de la glycérine hydratante, et (3) des superabsorbants.

Les produits PolyMem WIC Silver contiennent de très fines particules d'argent et ne tachent pas la peau. L'argent agit à l'intérieur du pansement pour protéger contre la contamination microbienne. Teneur approximative en argent par surface 186 microgrammes/cm^2 dans la formulation.

PolyMem WIC sans médicament permet de :
• traiter efficacement les plaies et les guérir
• absorber les sécrétions liquides et procurer un environnement de guérison humide
• minimiser et soulager la douleur persistante et procédurale causée par la plaie
• réduire l'œdème, les ecchymoses et la propagation de l'inflammation dans les tissus intacts environnants

Les produits de comblement de cavités PolyMem WIC sont perforées en bandes pour en faciliter l'utilisation (pour la séparation ou le pliage). Le pansement PolyMem WIC Silver Rope peut être utilisé dans les plaies tunnel. Les larges surfaces supérieure et inférieure du pansement sont renforcées de façon à ce que l'ensemble du pansement puisse être facilement enlevé lorsqu'il est placé dans des tunnels. Tous les pansements PolyMem aident à soulager la douleur des plaies.

INDICATIONS :
Sous la direction d'un professionnel de santé, les pansements PolyMem peuvent être utilisés pour le traitement des :
• Plaies de pression (stades III à IV)
• Ulcères diabétiques
• Ulcères vasculaires
• Plaies aiguës

Tout incident sérieux survenu par rapport à ce dispositif doit faire l'objet d'un rapport, par l'utilisateur de l'appareil et/ou par le patient, adressé à Ferris Mfg. Corp. et les autorités compétentes de l'État membre où réside cet utilisateur et/ou patient.

PRÉCAUTIONS :
• N'utiliser que dans les plaies où il y a suffisamment d'espace pour contenir le produit de comblement et pour faciliter le retrait ultérieur. Couper de façon à ce que le produit de comblement soit environ 1/3 plus petit que la cavité ouverte ou la largeur du tunnel. Laisser la mèche plus longue que le tunnel pour en faciliter le retrait.
• Ne pas faire de bourrage • À usage externe uniquement
• Les pansements PolyMem ne sont pas compatibles avec les agents oxydants (solutions de peroxyde d'hydrogène ou d'hypochlorite)
• Avant de réaliser des procédures d'imagerie, déterminer si le pansement doit être enlevé. • Éviter le contact avec les électrodes ou les gels conducteurs pendant les mesures électroniques (p. ex. EEG ou ECG). • Les traitements topiques ne sont pas recommandés en association avec les pansements PolyMem. L'utilisation des pansements PolyMem avec des lotions, crèmes ou onguents peut diminuer les bienfaits du pansement PolyMem ou modifier l'effet des autres produits. • Ne pas utiliser ou cesser l'utilisation chez les personnes présentant des signes de sensibilité, d'irritation ou d'allergie au pansement ou à l'un de ses composants
• À usage unique sur une seule personne. Ne pas réutiliser.
La réutilisation risque de nuire aux propriétés du produit, d'étendre la contamination et d'augmenter le risque d'infection.

Les pansements PolyMem peuvent être utilisés en présence de signes d'infection si un traitement médical approprié traitant la cause de l'infection a été mis en place.

Les pansements PolyMem WIC Silver sont recommandés lorsqu'une plaie présente un retard de cicatrisation, des signes d'infection ou une augmentation de la charge microbienne, ou lorsque le patient présente des facteurs de risque d'infection (tels que plaie contaminée, malnutrition, diabète, antécédents d'infection, etc.)

Conserver à température ambiante ≤30°C (86°F).
Des écarts de température ≤55°C (131°F) sont tolérés, mais devraient être réduits au minimum.
Éliminer selon les directives relatives aux déchets biologiques dangereux.
Les dimensions sont approximatives.

MODE D'UTILISATION :
Éliminer les cavités en remplissant avec précaution, ÉVITER DE SATURER LA PLAIE. Un bourrage peut augmenter la pression sur la plaie et risquer d'entraîner des lésions. Utiliser une technique stérile ou propre selon le cas.

APPLICATION :
1. Application initiale du pansement : Préparer la plaie selon les recommandations du médecin ou d'un autre praticien agréé.
2. Taille - Le produit de comblement et la mèche se dilatent d'environ 1/3 lorsqu'ils absorbent le liquide. Par conséquent, ils doivent être plus petits et plus minces que la plaie de 1/3. Pour les plaies ouvertes, le produit de comblement est perforé en bandes de 1" de large pour faciliter le pliage ou le détachement. On peut également le couper sur mesure. Pour les plaies en tunnel, la mèche doit être plus étroite que le tunnel ou la plaie.

PolyMem WIC peut être séparé le long des perforations

Les perforations peuvent également faciliter le pliage de WIC

Si l'on souhaite utiliser une mèche plus fine, la couper simplement en deux en utilisant les fentes à chaque extrémité en guise de repères.

3. Insertion - Pour les plaies ouvertes, déposer une ou plusieurs épaisseurs de produit de comblement avec précaution. **Rappel : WIC se dilate de 30%.** Pour les plaies en tunnel, guider la mèche avec précaution dans le tunnel. Une petite fente près de chaque extrémité de la mèche facilite l'insertion à l'aide d'une sonde adaptée. Ne pas saturer en forçant. Laisser une partie suffisante à l'extérieur du tunnel à saisir pour l'enlever. La mèche excédentaire peut être pliée, roulée ou coupée pour combler toute la partie restante du lit de la plaie.

4. Couverture - Les produits PolyMem WIC sont des pansements de première nécessité. Recouvrir d'un pansement approprié comme pansement auxiliaire. Conseil utile : Tracer les contours de la plaie sur le pansement pour déterminer le moment auquel le changer.

Couvrir la plaie comblée avec PolyMem

Changer le produit de comblement et le pansement auxiliaire lorsque l'exsudat atteint environ le bord de la plaie qui a été dessiné sur le pansement auxiliaire PolyMem

Changement du pansement:
1. En cas de plaie à exsudation, du liquide apparaîtra sur le dessus du pansement. Changer le pansement avant que le liquide ne déborde de la plaie, lorsque cela est jugé nécessaire, ou 7 jours au plus tard après la pose. Le changer immédiatement si le liquide déborde des bords de la membrane.
2. Tout comme pour les autres pansements, des changements plus fréquents peuvent être nécessaires en raison d'un système immunitaire affaibli, du diabète, d'une infection, d'une hypergranulation, d'une macération des tissus ou lorsque l'on souhaite faciliter l'élimination de tissus non viables.
3. Pour retirer le pansement, le soulever et le tirer lentement et délicatement à la main ou à l'aide d'une pince à pointe large. Les petites pinces pointues peuvent couper ou déchiqueter le produit de comblement saturé. Les produits de comblement PolyMem WIC n'adhèrent pas au lit de la plaie, ce qui assure généralement des changements sans douleur. Cependant, il faut veiller à inspecter le pansement et la plaie pour s'assurer que tous les éléments ont été retirés.
4. Si le pansement colle à la peau ou aux poils à cause de sang coagulé ou d'exsudats secs, utiliser un peu d'eau ou de solution saline pour ramollir et assouplir. Nettoyer la surface cutanée intacte autour de la plaie.
5. Gérer la fréquence des changements de pansement selon les recommandations du médecin ou d'un autre praticien agréé. Avec PolyMem, il est généralement inutile de nettoyer la plaie lors du changement de pansement, sauf si la blessure est infectée ou contaminée. PolyMem est conçu pour nettoyer la plaie en continu et ne laisse aucun résidu à enlever.

Un nettoyage excessif peut perturber la régénération tissulaire et retarder la cicatrisation.

Observations lors de l'utilisation ou du changement de pansement:
• Au cours du processus normal de cicatrisation, la plaie peut sembler s'agrandir au cours des premiers changements de pansement, car le corps élimine naturellement les tissus non viables. Si la plaie continue à s'agrandir, consulter un spécialiste.
• Les pansements PolyMem aident les nouveaux vaisseaux sanguins à se former et au moment du changement, il n'est pas rare de constater la présence de sang dans le liquide sécrété par la plaie et sur le pansement.
• Surveiller tous signes ou symptômes suspects, tels que rougeur accrue, inflammation, douleur, échauffement, odeur suspecte, éclaircissement cutané, fragilité, formation excessive de tissu ou absence de guérison. Consulter un professionnel en cas de situations problématiques, comme une irritation, sensibilité, allergie, de macération ou d'hypergranulation.
• Une augmentation spectaculaire du volume du liquide s'écoulant de la plaie peut être observée durant les premiers jours, en raison de l'attraction du liquide. Ceci n'est pas inhabituel et indique que le pansement agit.
• Maintenir le pansement au sec et en place lors du bain. Changer le pansement s'il est mouillé.Changez le pansement s'il est mouillé.

ES

Relleno para heridas marca PolyMem® WIC®

DESCRIPCIÓN:
Los productos de relleno para heridas PolyMem WIC son apósitos primarios que pueden ser colocados en heridas abiertas para eliminar el espacio muerto, absorber exudados y ayudar a establecer y mantener un adecuado equilibrio de humedad en el tejido expuesto. Proporcionan un efecto de dispersión rápida, se expanden suavemente (alrededor de 1/3) para rellenar el espacio y ayudar a crear un entorno óptimo para la cicatrización. El relleno reduce al mínimo la necesidad de perturbar la base de la herida. Permite ampliar el tiempo entre cambios de apósito y proporciona unos cambios más sencillos. Los cambios son más rápidos y en menor número, lo cual ahorra tiempo y dinero. Los productos PolyMem WIC están hechos de una matriz de un poliuretano que atrae la humedad que contiene (1) un limpiador para heridas seguro, (2) un humectante de glicerina y (3) superabsorbentes.

Los productos marca PolyMem WIC Silver incorporan partículas muy finas de plata y no dejan manchas en la piel. La función de la plata dentro del apósito es la de proteger contra la contaminación microbiana. Contenido aproximado de plata por área 186 microgramos/cm^2 en la fórmula.

Los productos libres de fármacos PolyMem WIC ayudan a:
• tratar y curar las heridas eficientemente,
• absorber fluidos y crear un ambiente de curación húmedo,
• minimizar y aliviar dolores persistentes y relacionados con los procedimientos en las heridas,
• reducir edemas, hematomas y la propagación de la inflamación hacia tejidos sanos cercanos.

Los rellenos de cavidades PolyMem WIC vienen en tiras perforadas para facilitar su uso (para que se puedan separar o doblar). Se pueden utilizar los productos PolyMem WIC Silver tipo soga para las heridas tunelizadas. Las superficies anchas de la parte superior e inferior del apósito están reforzadas para poder retirar fácilmente todo el apósito cuando se coloca en tunelizaciones. Todos los apósitos PolyMem ayudan a aliviar el dolor de la herida.

INDICACIONES:
Bajo la dirección de un profesional médico, los rellenos para heridas PolyMem se pueden utilizar para el tratamiento de:
• Úlceras por presión (estadios III-IV)
• Úlceras diabéticas
• Úlceras vasculares
• Heridas agudas

El usuario o paciente debe informar a Ferris Mfg. Corp. de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con este dispositivo , así como a la autoridad competente del estado o provincia de residencia del usuario o paciente.

PRECAUCIONES:
• Utilice el relleno para heridas solo en heridas donde haya suficiente espacio para contenerlo y para facilitar su retirada posteriormente. Recorte el relleno para que sea aproximadamente 1/3 más pequeño que la cavidad abierta o el ancho de la tunelización de la herida. Mantenga el apósito tipo soga más largo que la tunelización para que su retirada resulte más fácil. • No coloque el relleno de manera muy ajustada.
• Solo para uso externo. • Los apósitos PolyMem no son compatibles con agentes oxidantes (soluciones de peróxido de hidrógeno o hipoclorito).
• Antes de realizar procedimientos por imagen, se debe determinar si se debe quitar el apósito. • Evite el contacto con electrodos o geles conductores durante las mediciones electrónicas (por ejemplo, EEG o ECG).
• No se recomiendan los tratamientos tópicos en conjunto con los apósitos PolyMem. El uso de apósitos PolyMem con lociones, cremas o ungüentos puede disminuir los beneficios del apósito PolyMem o cambiar los efectos de los otros productos. • No utilice o interrumpa su uso en personas que presentan señales de sensibilidad, irritación o alergia a los apósitos o sus materiales. • Este producto es de un solo uso y para una sola persona. No reutilizar. La reutilización podría degradar las propiedades, propagar la contaminación y aumentar el riesgo de infección.

Los apósitos PolyMem pueden utilizarse cuando se presenten señales de infección si se ha aplicado un tratamiento médico adecuado para tratar la causa de la infección.

Se recomienda usar los apósitos PolyMem WIC Silver cuando una herida presenta cicatrización tardía, señales de infección, o un aumento de carga bacteriana biológica; o cuando el paciente presenta factores de riesgo de infección (tales como una herida contaminada, mala nutrición, diabetes, antecedentes de infección, etc.).

Conservar a temperatura ambiente ≤30°C (86°F).
Se permiten exposiciones temporales a ≤55°C (131°F), pero deberían minimizarse.
Desechar según los procedimientos típicos para residuos biológicos peligrosos.
Las dimensiones son aproximadas.

INSTRUCCIONES:
Elimine las cavidades rellenándolas cuidadosamente; EVITE RELLENAR LA HERIDA EN EXCESO. El exceso de relleno puede aumentar la presión sobre la herida, lo que puede causar daños. Utilice una técnica de esterilización o limpieza adecuada para la situación.

APLICACIÓN:
1. Aplicación inicial del apósito: Prepare la herida según el protocolo o las indicaciones de un médico.
2. Tamaño: el relleno de cavidades y el apósito tipo soga se expanden alrededor de 1/3 al absorber fluidos. Por lo tanto, deben ser 1/3 más pequeños y delgados que la herida. Para las heridas abiertas, el relleno de cavidades viene en tiras perforadas de 1" (2,5 cm) de ancho para que se puedan separar o doblar fácilmente, o bien recortar a medida. Para las heridas tunelizadas, el apósito tipo soga debería ser más estrecho que la tunelización o la herida.

PolyMem WIC se puede dividir por las perforaciones.

Las perforaciones también pueden ayudar a doblar los productos WIC

Si se requiere un apósito tipo soga más estrecho, recórtelo solo por la mitad utilizando las muescas de cada extremo como guía.

3. Inserción: para las heridas abiertas, coloque cuidadosamente una o más capas de relleno de cavidades. Recordatorio: **Los productos WIC se expanden un 30%.** Para las heridas tunelizadas, guíe cuidadosamente el apósito tipo soga en la tunelización. Hay una pequeña muesca cerca de cada extremo del apósito tipo soga para facilitar su inserción con una sonda adecuada. No fuerce el relleno de la herida. Deje una parte fuera de la tunelización que sea suficiente para poder sujetarlo en el momento de su retirada. La base de la herida restante se puede rellenar con apósito tipo soga adicional, que se puede doblar, enrollar o recortar.

4. Cobertura: los productos PolyMem WIC son apósitos primarios. Cúbralos utilizando un apósito PolyMem adecuado como apósito secundario. Consejo útil: delinee el tamaño de la herida por la parte exterior del apósito secundario para ayudar a determinar cuándo debe cambiarse.

Cubra la herida rellenada con PolyMem.

Cambie el relleno y el apósito secundario cuando el exudado alcance el contorno aproximado de la herida que se ha delineado en el apósito secundario PolyMem.

Cambio de apósito:
1. En el caso de una herida que exuda, se verá líquido por encima del apósito secundario PolyMem. Cambie el apósito antes de que el líquido alcance el contorno de la herida, cuando lo determinen las buenas prácticas, o después de 7 días como máximo. Cambie el apósito de inmediato si el líquido llega al borde de la lámina del apósito.
2. Al igual que ocurre con otros apósitos, en el caso de que el paciente tenga un sistema inmunológico en riesgo, diabetes, infección, o cuando se desee facilitar la retirada de tejidos no viables, podría ser necesario cambiar el apósito con mayor frecuencia.
3. Para retirarlo, levante y tire de él lenta y cuidadosamente con la mano o con pinzas de punta ancha. Las pinzas pequeñas y afiladas pueden cortar o rasgar el relleno saturado. Los rellenos PolyMem WIC no se adhieren a la base de la herida, lo cual normalmente garantiza un cambio sin dolor. Sin embargo, inspeccione el apósito y la herida para asegurar la retirada de todo el material.
4. Si sangre coagulada o un exudado seco provocan que el apósito se adhiera a la piel o al pelo, utilice una pequeña cantidad de solución salina o agua para ablandarlo y aflojarlo lenta y suavemente. Limpie la piel intacta alrededor de la herida.
5. Realice los cambios de apósitos según el protocolo o las indicaciones de un médico. En la mayoría de los casos, cuando se usa PolyMem, no hace falta alterar o limpiar la herida durante los cambios, a menos que esta esté infectada o contaminada. PolyMem está diseñado para limpiar la herida de forma continua, y no deja residuos que deban eliminarse.

La limpieza excesiva podría dañar los tejidos regenerados y retrasar la cicatrización de la herida.

Observaciones durante el uso o cambio:
• Durante la cicatrización normal, la herida podría parecer más grande durante los primeros cambios de apósitos debido a que el cuerpo elimina naturalmente los tejidos no viables. Si la herida continúa aumentando de tamaño, consulte a un especialista.
• Los apósitos PolyMem WIC ayudan a la formación de nuevos vasos sanguíneos, por lo tanto, es común ver el líquido de la herida y los apósitos manchados con sangre durante los cambios.
• Esté atento a señales y síntomas, tales como mayor enrojecimiento, inflamación, dolor, calor, olor, fragilidad, formación excesiva de tejido, falta de cicatrización o que la herida se torne blanca. Consulte a un profesional en caso de síntomas problemáticos, tales como infección, irritación, sensibilidad, alergia, maceración o granulación excesiva.
• Es posible que se observe un drástico incremento de líquido en la herida durante los primeros días debido a la atracción de líquidos. Esto es normal e indica que el apósito está funcionando correctamente.
• Al bañarse, mantenga el apósito seco y en su lugar. Cambie el apósito en caso de mojarse.

EN

PolyMem® WIC ® Wound Filler

DESCRIPTION:
PolyMem WIC wound filler products are primary dressings which may be placed into open wounds to eliminate dead space, absorb exudate, and help establish and maintain the appropriate moisture balance of exposed tissues. They provide fast wicking, gently expand (about 1/3) to fill space and help create an optimal healing environment. The filler minimizes the need to disturb the wound bed. It allows extended time between dressing changes and provides easier changes. Fewer and faster changes save time and money. PolyMem WIC products are made of moisture-loving polyurethane matrix that contains (1) safe wound cleanser, (2) glycerin moisturizer, and (3) superabsorbents.

PolyMem WIC Silver products incorporate very fine silver particles, and will not stain skin. Silver acts inside the dressing to protect from microbial contamination. Approximate silver content by area 186 micrograms/cm^2 in the formulation.

Drug-free PolyMem WIC helps to:
• effectively manage and heal wounds
• absorb fluid and provide a moist healing environment
• minimize and relieve persistent and procedural wound pain
• reduce edema, bruising, and the spread of inflammation into surrounding undamaged tissues

PolyMem WIC Cavity Fillers are perforated in strips to facilitate ease of use (for separation or folding). PolyMem WIC Silver Rope may be used in tunneling wounds. The top and bottom wide surfaces of the dressing are reinforced so that the entire dressing may be easily removed when placed in tunnels. All PolyMem dressings help relieve wound pain.

INDICATIONS:
Under the direction of a healthcare professional,
PolyMem wound fillers may be used for the management of:
• Pressure ulcers (stages III-IV)
• Diabetic Ulcers
• Vascular Ulcers
• Acute Wounds

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported, by the user and/or patient, to Ferris Mfg. Corp. and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

PRECAUTIONS:
• Use only in wounds where there is sufficient room to contain the wound filler and to facilitate removal later. Trim so the filler is about 1/3 smaller than the open cavity or tunnel width. Leave rope longer than the tunnel to make it easier to remove.
• Do not pack tightly
• For external use only
• PolyMem dressings are not compatible with oxidizing agents (hydrogen peroxide or hypochlorite solutions)
• Prior to performing imaging procedures, determine if the dressing should be removed.
• Avoid contact with electrodes or conductive gels during electronic measurements (e.g. EEG or ECG).
• Topical treatments are not recommended in conjunction with PolyMem dressings. Use of PolyMem dressings with lotions, creams, or ointments may diminish the benefits of the PolyMem dressing or change the effect of the other products.
• Do not use and discontinue use on people who show signs of sensitivity, irritation, or allergy from the dressing or its materials
• Intended for one use on one person. Do not reuse. Reuse may degrade properties, spread contamination, and increase risk of infection.

PolyMem dressings may be used when signs of infection are present if proper medical treatment that addresses the cause of the infection has been implemented.

PolyMem WIC Silver dressings are recommended when a wound displays delayed healing, signs of infection, or increased bioburden; or the patient has infection risk factors (such as contaminated wound, poor nutrition, diabetes, history of infection, etc.)

Store at room temperature ≤30°C (86°F).
Excursions permitted ≤55°C (131°F) but should be minimized.
Dispose as typical for biohazardous waste.
Dimensions are approximate.

DIRECTIONS:
Eliminate cavities by gently filling, AVOID OVERFILLING THE WOUND. Over-packing may increase pressure on the wound, potentially causing damage. Use sterile or clean technique as appropriate for the situation.

APPLICATION:
1. Initial dressing application: Prepare the wound according to protocol or as directed by a physician or ordering clinician.
2. Size - Cavity filler and rope will expand about 1/3 when absorbing fluid. Therefore, they should be smaller and thinner than the wound by 1/3. For open wounds, Cavity Filler is perforated in 1" wide strips for easy folding or detachment, or may be cut to size. For tunneling wounds, Rope should be narrower than the tunnel or wound.

PolyMem WIC can be divided along perforations

Perforations can also aid in folding WIC

If narrower Rope is desired, cut only in half using the slits at each end as a guide.

3. Insertion - For open wounds, gently place one or more layers of Cavity Filler. **Reminder: WIC will expand 30%.** For tunneling wounds, gently guide the Rope into the tunnel. A small slit near each end of the Rope facilitates insertion using an appropriate probe. Do not overfill by forcing. Leave a sufficient portion outside the tunnel to grasp for removal. Extra Rope may be folded, rolled, or trimmed to fill the remaining wound bed.

4. Cover - PolyMem WIC products are primary dressings. Cover with suitable PolyMem dressing as a secondary dressing. Helpful hint - Draw the wound size on the outside of the secondary dressing to help determine when a change is needed.

Cover the filled wound with PolyMem

Change the filler and secondary dressing when exudate reaches the approximate wound margin that has been drawn on the PolyMem secondary dressing

Dressing Change:
1. For an exuding wound, fluid will become visible through the top of the PolyMem secondary dressing. Change before fluid reaches the wound margin, when good practice dictates, or after no more than 7 days. Change immediately if fluid reaches the edge of the covering dressing.
2. As with other dressings, more frequent changes may be indicated if the patient has a compromised immune system, diabetes, infection or when desiring to speed up the removal of non-viable tissue in the wound.
3. To remove, lift and pull slowly and gently by hand or with wide tip forceps. Small, sharp forceps may cut or shred saturated filler. PolyMem WIC fillers will not adhere to the wound bed, usually assuring pain-free changes. However, inspect the dressing and wound to assure all material has been removed.
4. If coagulated blood or dried exudate has caused the dressing to adhere to skin or hair, use a small amount of saline or water to slowly gently soften and loosen. Clean the intact skin around the wound.
5. Manage dressing changes according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician. In most cases, when using PolyMem, there is no need to disturb or cleanse a wound during changes unless the wound is infected or contaminated. PolyMem is designed to continuously clean the wound and does not leave residue that needs to be removed.

Excessive cleaning may injure regenerating tissue and delay wound healing.

Observations during use or change:
• A dramatic increase in wound fluid may be observed during the first few days due to the fluid attraction. This is not uncommon and indicates that the dressing is working.
• During normal healing, the wound may appear to become larger during the first few dressing changes because the body is naturally removing non-viable tissue. If the wound continues to become larger, consult an expert.
• PolyMem WIC dressings help support new blood vessel formation so it is not uncommon to see blood-stained wound fluid and dressings during changes.
• Be alert for signs and symptoms, such as, increased redness, inflammation, pain, warmth, odor, whitening, fragility, excessive tissue formation, or lack of healing. Consult a professional for problem situations, such as, infection, irritation, sensitivity, allergy, maceration, or hypergranulation.
• Keep the dressing dry and in place when bathing. Change the dressing if it gets wet.